

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 3 novembre 2020

Aoste, le 3 novembre 2020

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione – Affari legislativi e aiuti di Stato  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it  
PEC: legislativo\_legale@pec.regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Roberta Quattrocchio  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région – Affaires législatives et aides d'État  
Bulletin Officiel, 1 place Deffeyes – 11100 AOSTE  
Tél. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it  
PEC: legislativo\_legale@pec.regione.vda.it  
Directeur responsable : M.me Roberta Quattrocchio  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 5215 a pag. 5218

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme di attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Corte costituzionale ..... —  
Atti relativi ai referendum ..... —

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione ..... 5219  
Atti degli Assessori regionali ..... —  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti regionali ..... 5231  
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale..... 5243  
Avvisi e comunicati ..... 5267  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 5272

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi ..... 5275  
Bandi e avvisi di gara ..... —

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 5215 à la page 5218

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —  
Actes relatifs aux référendums ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région ..... 5219  
Actes des Assesseurs régionaux..... —  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des dirigeants de la Région ..... 5231  
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional.. 5243  
Avis et communiqués ..... 5267  
Actes émanant des autres administrations ..... 5272

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 5275  
Avis d'appel d'offres ..... —

**INDICE CRONOLOGICO**

**INDEX CHRONOLOGIQUE**

**PARTE SECONDA**

**DEUXIÈME PARTIE**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Ordinanza 15 ottobre 2020, n. 422.

Ordonnance n° 422 du 15 octobre 2020,

Ulteriori misure per la prevenzione e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-2019. Ordinanza ai sensi dell'art. 32, comma 3, della legge 23 dicembre 1978, n. 833 in materia di igiene e sanità pubblica. Disposizioni relative ai Comuni di Chambave, Saint-Denis e Verrayes.

portant nouvelles mesures de prévention et de gestion de l'urgence épidémiologique liée à la COVID-19, au sens du troisième alinéa de l'art. 32 de la loi n° 833 du 23 décembre 1978 en matière d'hygiène et de santé publique, et concernant les communes de Chambave, de Saint-Denis et de Verrayes.

pag. 5219

page 5219

**ATTI  
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ACTES  
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORATO  
DELLE FINANZE, ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE E ARTIGIANATO**

**ASSESSORAT  
DES FINANCES, DES ACTIVITÉS  
PRODUCTIVES ET DE L'ARTISANAT**

Decreto 13 ottobre 2020, n. 478.

Acte n° 478 du 13 octobre 2020,

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di AYMAVILLES – C.F.:00099010076 degli immobili siti nel Comune di AYMAVILLES, necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione di viabilità alternativa a servizio della frazione Villetos, e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

portant expropriation, en faveur de la Commune d'AYMAVILLES (code fiscal 00099010076), des biens immobiliers situés sur le territoire de celle-ci et nécessaires aux travaux de réalisation d'une voie d'accès secondaire au hameau de Tour-d'Allian (Villetos), et fixation des indemnités provisoires d'expropriation y afférentes, aux termes de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.

pag. 5231

page 5231

**ASSESSORATO  
DELLE OPERE PUBBLICHE, TERRITORIO  
ED EDILIZIA RESIDENZIALE PUBBLICA**

**ASSESSORAT  
DES OUVRAGES PUBLICS,  
DU TERRITOIRE ET DU LOGEMENT PUBLIC**

Ordinanza 13 ottobre 2020, n. 24.

Ordonnance n° 24 du 13 octobre 2020,

Integrazioni e correzioni dell'ordinanza n. 23 del 30 settembre 2020 relativa a "Determinazione a contrarre per l'esecuzione dei lavori di realizzazione dei servizi igienici nelle camere del piano terzo, rifacimento blocco servizi igienici comuni del piano quarto, presso il convitto-collegio dell'Istituto agricolo regional, sito in Reg. La Rochère 1/A ad Aosta mediante procedura negoziata ai sensi dell'art. 1, comma 2 lett. b) del d.l. n. 76/2020 convertito, con modificazioni, dalla legge n. 120/2020" (CIG 8416048683 – CUP: B67B20145120002) – Codice programmazione OE 10 G 00 2020.

portant modification de l'ordonnance n° 23 du 30 septembre 2020 (Décision de passation, par procédure négociée au sens de la lettre b du deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 120 du 11 septembre 2020, du contrat des travaux de réalisation des services hygiéniques des chambres du 3e étage et de réfection des services hygiéniques collectifs du 4e étage de l'internat de l'Institut agricole régional situé à Aoste, 1/A, Région La Rochère – CIG 8416048683 – CUP B67B20145120002 – Code de programmation OE 10 G 00 2020).

pag. 5233

page 5233

**Ordinanza 15 ottobre 2020, n. 25.**

Servizio di locazione di prefabbricati modulari scolastici (PMS) da adibire a sede temporanea del Liceo Bérard – Approvazione del contratto per la realizzazione e la messa a disposizione, a titolo di locazione, con opzione di riscatto finale, di prefabbricati modulari scolastici (PMS) da adibire a sede temporanea del Liceo Bérard (CUP B56J20000220002 - CIG 8389221C2A) al RTI Bérard (CHENEVIER SPA, di Charvensod (Ao) (mandataria), ATELIER PROJET STUDIO ASSOCIATO di Aosta (mandante), EDILUBOZ S.R.L. a socio unico di Villeneuve (Ao) (mandante), COPRO SRL di Etroubles (Ao) (mandante), BESEVAL COSTRUZIONI S.R.L. di Sarre (Ao).

pag. 5238

**DELIBERAZIONI  
DELLA GIUNTA  
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 8 ottobre 2020, n. 999.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2020/2022, per prelievo dal Fondo di riserva spese impreviste.

pag. 5243

**Deliberazione 9 ottobre 2020, n. 1002.**

Variazioni al bilancio di previsione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2020/2022, per spostamenti tra le dotazioni di missioni e programmi riguardanti le spese per il personale.

pag. 5250

**Deliberazione 9 ottobre 2020, n. 1004.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2020/2022, per prelievo dal Fondo contenzioso.

pag. 5255

**Deliberazione 9 ottobre 2020, n. 1005**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2020/2022, per riassegnazione di somme eliminate dal conto residui passivi per renzione amministrativa e reclamate dai creditori.

pag. 5261

**Ordonnance n° 25 du 15 octobre 2020,**

portant approbation du contrat en vue de l'aménagement et de la location (avec possibilité de rachat) de modules préfabriqués destinés à accueillir temporairement le Lycée Bérard (CUP B56J20000220002 – CIG 8389221C2A) passé avec le groupement momentané d'entreprises « Bérard », constitué entre CHENEVIER SpA de Charvensod (mandataire), ATELIER PROJET STUDIO ASSOCIATO d'Aoste (mandant), EDILUBOZ SRL a socio unico de Villeneuve (mandante), COPRO SRL d'Étroubles (mandante) et BESEVAL COSTRUZIONI SRL de Sarre (mandante).

page 5238

**DÉLIBÉRATIONS  
DU GOUVERNEMENT  
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 999 du 8 octobre 2020,**

rectifiant le budget prévisionnel, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion de la Région relatifs à la période 2020/2022 du fait du prélèvement de crédits du Fonds de réserve pour les dépenses imprévues.

page 5243

**Délibération n° 1002 du 9 octobre 2020,**

rectifiant le budget prévisionnel, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion de la Région relatifs à la période 2020/2022 du fait du virement de crédits entre les chapitres relatifs aux missions et aux programmes concernant les dépenses de personnel.

page 5250

**Délibération n° 1004 du 9 octobre 2020,**

rectifiant le budget prévisionnel, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion de la Région relatifs à la période 2020/2022 du fait du prélèvement de crédits du Fonds du contentieux.

page 5255

**Délibération n° 1005 du 9 octobre 2020,**

rectifiant le budget prévisionnel, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion de la Région relatifs à la période 2020/2022 du fait de la réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers.

page 5261

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO DELL'AMBIENTE, RISORSE NATURALI E CORPO FORESTALE

Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione per il rifacimento e la costruzione di nuovi tratti di linea elettrica aerea a 15 kV tra le località Baraccon e Monte Colombo nel Comune di AVISE.

pag. 5267

### ASSESSORATO DEL TURISMO, SPORT, COMMERCIO, AGRICOLTURA E BENI CULTURALI

Elenco regionale - Gestori di rifugi alpini.

pag. 5267

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di DONNAS. Deliberazione 12 ottobre 2020, n. 41.

Variante non sostanziale n. 19 al P.R.G.C. (relativa all'integrazione ed adeguamento alle linee guida regionali per le distanze delle stalle e concimaie dalle zone urbanizzate e modifiche alla sottozona agricola Ei10\* a Montey): approvazione.

pag. 5272

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Deliberazione 21 luglio 2020, n. 21.

Approvazione della variante non sostanziale al piano regolatore generale comunale n. 1 (lavori di restauro del vecchio mulino situato in località Bruil del comune di RHÊMES-NOTRE-DAME).

pag. 5272

Comune di VALPELLINE. Deliberazione 9 ottobre 2020, n. 38.

Modificazioni dello Statuto comunale approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 7 del 13 marzo 2020.

pag. 5273

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Office Régional du Tourisme.

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DE L'ENVIRONNEMENT, DES RESSOURCES NATURELLES ET DU CORPS FORESTIER

Avis de dépôt d'une demande d'autorisation de reconstruire et d'exploiter à titre provisoire une ligne électrique dans la commune d'AVISE, entre localité Baraccon et Monte Colombo.

page 5267

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE, DE L'AGRICULTURE ET DES BIENS CULTURELS

Registre régional des gardiens de refuges.

page 5267

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de DONNAS. Délibération n° 41 du 12 octobre 2020,

portant approbation de la variante non substantielle n° 19 du PRGC, relative à l'adaptation de celui-ci aux lignes directrices régionales en matière de distance entre les zones urbanisées et les étables et les fosses à fumier, ainsi qu'à la modification de la sous-zone agricole Ei10\* à Montey.

page 5272

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. Délibération n° 21 du 21 juillet 2020,

portant approbation de la variante non substantielle n° 1 du plan régulateur général communal relative aux travaux de restauration de l'ancien moulin situé à Bruil, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

page 5272

Commune de VALPELLINE. Délibération n° 38 du 9 octobre 2020,

portant modification des statuts communaux approuvés par la délibération du Conseil communal n° 7 du 13 mars 2020.

page 5273

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Office régional du tourisme.

**Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di 1 collaboratore (cat. C – pos. C2.1), nel profilo di operatore di servizi turistici e collaboratore alla comunicazione, da assegnare all'Ufficio del Turismo di Champoluc nell'ambito dell'organico dell'Office Régional du Tourisme.**

pag. 5275

**Azienda USL Valle d'Aosta.**

**Pubblicazione della graduatoria del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 4 Dirigenti Sanitari Medici - appartenenti all'Area della Medicina Diagnostica e dei servizi - Disciplina di Radiodiagnostica, da assegnare alla S.C. "Radiologia Diagnostica ed Interventistica" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.**

pag. 5280

**Azienda USL Valle d'Aosta.**

**Pubblicazione della graduatoria del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 Dirigenti Sanitari Medici - appartenenti all'Area Medica e delle Specialità mediche - Disciplina di Neurologia, da assegnare alla S.C. "Neurologia e Stroke Unit" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.**

pag. 5280

**Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un opérateur des services touristiques et de la communication (catégorie C – position C2.1 : collaborateur), à affecter au siège de l'Office régional du tourisme de Champoluc.**

page 5275

**Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

**Listes d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de quatre médecins – dirigeants sanitaires (secteur « Médecine diagnostique et des services » – discipline « Radiodiagnostic »), à affecter à la structure complexe « Radiologie diagnostique et interventionnelle », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

page 5280

**Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux médecins – dirigeants sanitaires (secteur « Médecine et spécialités médicales » – discipline « Neurologie »), à affecter à la structure complexe « Neurologie et Unité neurovasculaire », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

page 5280

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Ordinanza 15 ottobre 2020, n. 422.

Ulteriori misure per la prevenzione e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-2019. Ordinanza ai sensi dell'art. 32, comma 3, della legge 23 dicembre 1978, n. 833 in materia di igiene e sanità pubblica. Disposizioni relative ai Comuni di Chambave, Saint-Denis e Verrayes.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 32 della Costituzione;

Visto lo Statuto speciale per la Valle d'Aosta approvato con Legge Costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Vista la legge regionale 13 marzo 2008, n. 4 "Disciplina del sistema regionale di emergenza-urgenza sanitaria";

Vista legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5 "Organizzazione delle attività regionali di protezione civile";

Vista la legge 23 dicembre 1978, n. 833, recante "Istituzione del servizio sanitario nazionale" e, in particolare, l'art. 32 che dispone "il Ministro della sanità può emettere ordinanze di carattere contingibile e urgente, in materia di igiene e sanità pubblica e di polizia veterinaria, con efficacia estesa all'intero territorio nazionale o a parte di esso comprendente più regioni", nonché "nelle medesime materie sono emesse dal presidente della giunta regionale e dal sindaco ordinanze di carattere contingibile e urgente, con efficacia estesa rispettivamente alla regione o a parte del suo territorio comprendente più comuni e al territorio comunale";

Vista la delibera del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020, con la quale è stato dichiarato, per sei mesi, lo stato di emergenza sul territorio nazionale relativo al rischio sanitario connesso all'insorgenza di patologie derivanti da agenti virali trasmissibili, prorogato al 31 gennaio 2021 con delibera del Consiglio dei Ministri in data 7 ottobre 2020;

Rilevato che l'Organizzazione mondiale della sanità l'11 marzo 2020 ha dichiarato il COVID-19 come pandemia e un'emergenza pubblica di rilevanza internazionale;

DEUXIÈME PARTIE

ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Ordonnance n° 422 du 15 octobre 2020,

portant nouvelles mesures de prévention et de gestion de l'urgence épidémiologique liée à la COVID-19, au sens du troisième alinéa de l'art. 32 de la loi n° 833 du 23 décembre 1978 en matière d'hygiène et de santé publique, et concernant les communes de Chambave, de Saint-Denis et de Verrayes.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 32 de la Constitution ;

Vu le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la loi régionale n° 4 du 13 mars 2008 (Réglementation du système régional des urgences médicales) ;

Vu la loi régionale n° 5 du 18 janvier 2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile) ;

Vu la loi n° 833 du 23 décembre 1978 (Institution du service sanitaire national), et notamment son art. 32, qui statue que le ministre de la santé peut prendre des ordonnances extraordinaires et urgentes en matière d'hygiène, de santé publique et de police vétérinaire qui sont applicables sur l'ensemble du territoire national ou sur une partie de celui-ci comprenant plusieurs régions, et que le président de la Région et les syndicats peuvent prendre des ordonnances extraordinaires et urgentes dans lesdits domaines qui sont applicables, respectivement, sur le territoire de la région, ou sur une partie de celui-ci comprenant plusieurs communes, et sur le territoire communal ;

Vu la délibération du Conseil des ministres du 31 janvier 2020 déclarant, pour l'ensemble du territoire national, l'état d'urgence du fait du risque sanitaire lié à l'apparition de pathologies dérivant d'agents viraux transmissibles, pour une durée de six mois, prorogée jusqu'au 31 janvier 2021 par la délibération du Conseil des ministres du 7 octobre 2020 ;

Considérant que l'Organisation mondiale de la santé a déclaré, le 11 mars dernier, que la flambée de COVID-19 constitue une pandémie et, donc, une urgence publique d'envergure internationale ;



Visto il decreto-legge 17 marzo 2020, n. 18, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale del 17 marzo 2020, n. 70, convertito, con modificazioni, nella legge 24 aprile 2020, n. 27;

Visto il decreto -legge 25 marzo 2020, n. 19, recante “ *Misure urgenti per fronteggiare l'emergenza epidemiologica da COVID-19* ” pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale del 25 marzo 2020, n. 79, convertito, con modificazioni, nella legge 22 maggio 2020, n. 35, modificato dal decreto-legge 7 ottobre 2020, n. 125, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale del 7 ottobre 2020, n. 248;

Visto il decreto-legge 16 maggio 2020, n. 33 “ *Ulteriori misure urgenti per fronteggiare l'emergenza epidemiologica da COVID-19* ”, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale del 16 maggio 2020, n. 125, convertito, con modificazioni, nella legge 14 luglio 2020, n. 74, così come modificato dal decreto-legge 7 ottobre 2020, n. 125, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale del 7 ottobre 2020, n. 248;

Visto il decreto-legge 7 ottobre 2020, n. 125 recante “ *Misure urgenti connesse con la proroga della dichiarazione dello stato di emergenza epidemiologica da COVID-19 e per la continuità operativa del sistema di allerta COVID, nonché per l'attuazione della direttiva (UE) 2020/739 del 3 giugno 2020* ”, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale n. 248 del 7 ottobre 2020;

Atteso che il decreto-legge 7 ottobre 2020, n. 125 testé citato all'articolo 5, comma 1, prevede che “ *Nelle more dell'adozione dei decreti del Presidente del Consiglio dei ministri ai sensi dell'articolo 2, comma 1, del decreto-legge n. 19 del 2020, e comunque non oltre il 15 ottobre 2020, continuano ad applicarsi le misure previste nel decreto del Presidente del Consiglio dei ministri del 7 settembre 2020, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale 7 settembre 2020, n. 222, nonché' le ulteriori misure, di cui all'articolo 1, comma 2, lettera hh-bis), del decreto-legge n. 19 del 2020, come introdotta dal presente decreto, dell'obbligo di avere sempre con se' un dispositivo di protezione delle vie respiratorie, nonché' dell'obbligo di indossarlo nei luoghi al chiuso diversi dalle abitazioni private e in tutti i luoghi all'aperto a eccezione dei casi in cui, per le caratteristiche del luogo o per le circostanze di fatto, sia garan-*

Vu le décret-loi n° 18 du 17 mars 2020 (Mesures pour renforcer le Service sanitaire national et pour soutenir économiquement les familles, les travailleurs et les entreprises du fait de l'épidémie de COVID-19), publié au journal officiel de la République italienne n° 70 du 17 mars 2020 et converti, avec modifications, en la loi n° 27 du 24 avril 2020 ;

Vu le décret-loi n° 19 du 25 mars 2020 (Mesures urgentes pour contrer l'épidémie de COVID-19), publié au journal officiel de la République italienne n° 79 du 25 mars 2020, converti, avec modifications, en la loi n° 35 du 22 mai 2020 et modifié par le décret-loi n° 125 du 7 octobre 2020 (Mesures urgentes liées à la prorogation de l'état d'urgence du fait de l'épidémie de COVID-19 et visant à la continuité opérationnelle du système d'alerte COVID et à l'application de la directive UE 2020/739 du 3 juin 2020) publié au journal officiel de la République italienne n° 248 du 7 octobre 2020, au sens duquel les dispositions du décret-loi n° 6 du 23 février 2020, converti, avec modifications, par la loi n° 13 du 5 mars 2020, sont abrogées, sans préjudice des effets produits et des actes pris aux termes des décrets et des ordonnances adoptés en application dudit décret-loi ou de l'art. 32 de la loi n° 833/1978, alors que les mesures adoptées par les décrets du président du Conseil des ministres des 8, 9, 11 et 22 mars 2020 demeurent applicables dans les délais initialement prévus et dans la mesure où elles sont encore en vigueur ;

Vu le décret-loi n° 33 du 16 mai 2020 (Nouvelles mesures urgentes pour contrer l'épidémie de COVID-19), publié au journal officiel de la République italienne n° 125 du 16 mai 2020 et converti, avec modifications, par la loi n° 74 du 14 juillet 2020, tel qu'il a été modifié par le DL n° 125/2020 ;

Vu ledit DL n° 125/2020 ;

Considérant qu'au sens du DL n° 125/2020, et notamment du premier alinéa de son art. 5, dans l'attente de l'adoption des décrets du président du Conseil des ministres au sens du premier alinéa de l'art. 2 du DL n° 19/2020 et, en tout état de cause, jusqu'au 15 octobre 2020, il est fait application des mesures fixées par le DPCM du 7 septembre 2020, ainsi que de celles établies par la lettre hh-bis) du deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du DL n° 19/2020 prévoyant l'obligation, pour toute personne, d'avoir toujours sur soi un dispositif de protection des voies respiratoires et de le porter dans les lieux fermés autres que les habitations privées et dans tous les espaces ouverts, sauf si, en raison des circonstances ou des caractéristiques de ceux-ci, l'éloignement des personnes qui ne vivent pas sous le même toit est garantie et à condition que soient respectés les protocoles et les lignes directrices pour la lutte contre la conta-

tita in modo continuativo la condizione di isolamento rispetto a persone non conviventi, e comunque con salvezza dei protocolli e linee guida anti-contagio previsti per le attività economiche, produttive, amministrative e sociali, nonché delle linee guida per il consumo di cibi e bevande, ma con esclusione dei predetti obblighi: a) per i soggetti che stanno svolgendo attività sportiva; b) per i bambini di età inferiore ai sei anni; c) per i soggetti con patologie o disabilità incompatibili con l'uso della mascherina, nonché per coloro che per interagire con i predetti versino nella stessa incompatibilità.”;

Visto il decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 13 ottobre 2020 “Ulteriori disposizioni attuative del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, recante misure urgenti per fronteggiare l'emergenza epidemiologica da COVID-19, e del decreto-legge 16 maggio 2020, n. 33, recante ulteriori misure urgenti per fronteggiare l'emergenza epidemiologica da COVID-19”;

Considerato che:

- il decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19 ha, tra l'altro, espressamente previsto che per contenere e contrastare i rischi sanitari derivanti dalla diffusione del virus COVID-19, su specifiche parti del territorio nazionale, possono essere adottate, una o più misure limitative, quali ad esempio, gli spostamenti delle persone fisiche, la circolazione, la sospensione delle attività produttive;
- il decreto-legge 16 maggio 2020, n. 33, art. 1, comma 16, così come modificato dal decreto-legge 7 ottobre 2020, n. 125, ha stabilito che, “Per garantire lo svolgimento in condizioni di sicurezza delle attività economiche, produttive e sociali, le regioni monitorano con cadenza giornaliera l'andamento della situazione epidemiologica nei propri territori e, in relazione a tale andamento, le condizioni di adeguatezza del sistema sanitario regionale. I dati del monitoraggio sono comunicati giornalmente dalle regioni al Ministero della salute, all'Istituto superiore di sanità e al comitato tecnico-scientifico di cui all'ordinanza del Capo del dipartimento della protezione civile del 3 febbraio 2020, n. 630, e successive modificazioni. In relazione all'andamento della situazione epidemiologica sul territorio, accertato secondo i criteri stabiliti con decreto del Ministro della salute del 30 aprile, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 112 del 2 maggio 2020, e sue eventuali modificazioni, nelle more dell'adozione dei decreti del Presidente del Consiglio dei Ministri di cui all'articolo 2 del decreto-legge n. 19 del 2020, la Regione, informando contestualmente il Ministro della salute, può introdurre misure derogatorie, restrittive rispetto a quelle disposte ai sensi del medesimo articolo 2, ovvero, nei soli casi e nel rispetto dei criteri previsti dai citati de-

gion prévus pour les activités économiques, productives, administratives et sociales, ainsi que les lignes directrices en matière de consommation d'aliments et de boissons ; lesdites obligations ne s'appliquent pas aux personnes qui pratiquent une activité sportive, aux enfants de moins de six ans, aux personnes atteintes d'une pathologie ou d'un handicap incompatible avec le port du masque, ainsi qu'aux personnes qui, pour interagir avec celles-ci, se trouvent dans le même état d'incompatibilité ;

Vu le décret du président du Conseil des ministres du 13 octobre 2020 (Nouvelles dispositions d'application du décret-loi n° 19 du 25 mars 2020, portant mesures urgentes pour contrer l'épidémie de COVID-19, converti, avec modifications, en la loi n° 35 du 22 mai 2020, et du décret-loi n° 33 du 16 mai 2020, portant nouvelles mesures urgentes pour contrer l'épidémie de COVID-19 n° 19 du 25 mars 2020 (Mesures urgentes pour contrer l'épidémie de COVID-19), converti, avec modifications, en la loi n° 74 du 14 juillet 2020) ;

Considérant :

- que le DL n° 19/2020 a, entre autres, expressément prévu qu'aux fins de la limitation des risques sanitaires dérivant de la diffusion de la COVID-19 et de la lutte contre celle-ci, une ou plusieurs mesures restrictives concernant, à titre d'exemple, les déplacements des personnes physiques, la circulation ou les activités productives, peuvent être appliquées sur des portions données du territoire italien ;
- que le DL n° 33/2020, au seizième alinéa de son art. 1<sup>er</sup>, tel qu'il a été modifié par le DL n° 125/2020, prévoit que, pour garantir le déroulement des activités économiques, productives et sociales dans des conditions de sécurité, les Régions contrôlent chaque jour l'évolution de la situation épidémiologique sur leur territoire et évaluent, sur cette base, si leur système sanitaire est approprié. Les données issues des opérations de contrôle sont communiquées chaque jour au Ministère de la santé, à l'Institut supérieur de santé et au Comité technique et scientifique visé à l'ordonnance du chef du Département national de la protection civile n° 630 du 3 février 2020 ; chaque Région contrôle l'évolution de la situation épidémiologique sur son territoire suivant les critères établis par le décret du ministre de la santé du 30 avril 2020 publié au journal officiel de la République italienne n° 112 du 2 mai 2020 et, dans l'attente de l'adoption des décrets du président du Conseil des ministres visés à l'art. 2 du DL n° 19/2020, peut prendre des mesures dérogoatoires soit plus restrictives que celles adoptées au sens dudit art. 2, soit moins restrictives, mais uniquement dans les cas prévus par les décrets-lois en cause, dans le respect des critères fixés par ceux-ci et de concert avec le ministre de la santé ;



*creti e d'intesa con il Ministro della salute, anche ampliative”;*

Visto il decreto del Ministro della salute del 30 aprile 2020;

Viste le ordinanze del Ministro della salute in data 12 agosto 2020 e 16 agosto 2020;

Preso atto che, con nota in data 15 ottobre 2020, acquisita agli atti nella medesima data con il prot. n. 12051/GAB, il Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL Valle d'Aosta, per indifferibili motivi di emergenza sanitaria e per procedere ad un puntuale monitoraggio epidemiologico della popolazione, ha richiesto l'istituzione immediata di una “zona rossa” nei territori dei Comuni di Chambave, Saint-Denis e Verrayes, considerato l'elevato numero di soggetti positivi al Covid-19 e di soggetti isolati in rapporto alla popolazione complessiva di tali Comuni;

Considerato il potenziale rischio di ulteriore diffusione nell'ambito dei territori dei Comuni interessati e della diffusione alle aree limitrofe;

Ritenuto che, a fronte di quanto sopra evidenziato dall'autorità sanitaria, risulta necessario adottare le seguenti misure:

- a) il divieto di allontanamento dal territorio dei Comuni interessati da parte di tutti gli individui comunque presenti nello stesso, con obbligo di permanenza presso il proprio domicilio;
- b) il divieto di accesso al territorio dei Comuni interessati;
- c) l'accesso pedonale e veicolare è consentito presso varchi presidiati dalle Forze dell'Ordine, come da mappa in allegato, ad eccezione di particolari situazioni nelle quali sarà consentito l'accesso per il tramite di altri varchi presidiati opportunamente individuati;
- d) è consentito il rientro al domicilio o alla residenza all'interno dei Comuni interessati per chi al momento dell'entrata in vigore della presente ordinanza si trovasse al di fuori degli stessi;
- e) sono consentiti esclusivamente spostamenti individuali temporanei, all'interno della zona comprendente i Comuni interessati, motivati da comprovate esigenze lavorative relative alle attività consentite dalla presente ordinanza, situazioni di necessità o motivi di salute, adottando in ogni caso le obbligatorie misure di distanziamento fisico e di prevenzione. Si ritengono motivi di necessità quelli relativi alle esigenze primarie delle persone, da esplicitarsi per il tempo strettamente indispensabile, incluse le esi-

Vu ledit décret du ministre de la santé du 30 avril 2020 ;

Vu les ordonnances du ministre de la santé des 12 et 16 août 2020 ;

Vu la lettre du 15 octobre 2020, enregistrée ce même jour sous le n° 12051/GAB, par laquelle le Département de prévention de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste (Agence USL) a demandé la création immédiate d'une zone rouge comprenant le territoire des Communes de Chambave, de Saint-Denis et de Verrayes, pour des impératifs liés à l'urgence sanitaire et à la nécessité de procéder au suivi épidémiologique de la population, en raison du nombre élevé de cas positifs à la COVID-19 et de personnes confinées par rapport à la population totale des Communes en cause ;

Considérant le risque que la maladie en cause se diffuse encore davantage sur le territoire des Communes en question et sur les territoires limitrophes ;

Considérant qu'il s'avère donc nécessaire, pour les raisons signalées par l'Agence USL, d'adopter les mesures indiquées ci-après :

- a) Il est interdit à toute personne se trouvant, à quelque titre que ce soit, sur le territoire des Communes en cause de s'éloigner de celui-ci et de sortir de son habitation ;
- b) Il est interdit d'accéder au territoire des Communes en cause ;
- c) L'accès des piétons et des véhicules au territoire des Communes en cause se fait à travers les points contrôlés par les forces de l'ordre et indiqués sur le plan en annexe, sauf dans des cas particuliers où d'autres points contrôlés seront ouverts ;
- d) Les personnes qui résident ou sont domiciliées sur le territoire des Communes en cause et qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, se trouvent hors de ceux-ci sont autorisées à regagner leur domicile ;
- e) À l'intérieur de la zone rouge comprenant le territoire des Communes en cause, seuls les déplacements individuels sont autorisés et uniquement pour des impératifs professionnels dûment vérifiés et relatifs aux activités autorisées au sens de la présente ordonnance, en cas de nécessité ou pour des motifs de santé, sans préjudice de l'adoption des mesures obligatoires de distanciation physique et de prévention ; on entend par « cas de nécessité » les situations liées à la satisfaction, pour le temps strictement indispensable, des

genze degli animali da affezione, per le cui esigenze fisiologiche, sono consentiti spostamenti solamente in prossimità della propria abitazione.

- f) la sospensione delle attività degli uffici pubblici, fatta salva l'erogazione dei servizi essenziali e di pubblica utilità;
- g) la sospensione dello svolgimento delle attività lavorative per i lavoratori residenti o domiciliati, anche di fatto, nei Comuni interessati, anche ove le stesse si svolgano fuori dagli stessi, con esclusione di quelle che possono essere svolte a distanza;
- h) la sospensione di tutte le attività produttive, commerciali, sociali, didattiche e formative, ad esclusione di quelle che erogano beni e servizi di prima necessità, delle attività agricole e di allevamento, di quelle connesse alla filiera agro-alimentare, dei presidi socio-sanitari esistenti, che osserveranno in ogni caso le misure già adottate, e delle attività veterinarie nonché di quelle attività, comprese la ristorazione e la somministrazione di alimenti e bevande, che possono essere svolte con modalità di consegna a domicilio ovvero in modalità a distanza; previa autorizzazione del Sindaco e sentito il Soggetto attuatore possono essere esercitate le attività oggetto di contratti di appalto pubblici; nelle rivendite di tabacchi è vietato l'uso di apparecchi da intrattenimento e per il gioco. È consentito l'utilizzo dei distributori automatici;
- i) con riferimento ai divieti di spostamento di cui alle lettere a) e b), può essere esentato, previa autorizzazione dei Sindaci dei Comuni interessati e sentito il Soggetto attuatore, il personale impiegato nelle strutture, nelle attività e nei servizi indicati al punto h);
- j) le uscite dal proprio domicilio per gli acquisti essenziali, ad eccezione di quelle per i farmaci, vanno limitate ad una sola volta al giorno e ad un solo componente per nucleo familiare. La presenza di accompagnatori è consentita esclusivamente per motivi di salute, di lavoro o qualora sia necessaria in relazione alle condizioni di età o psicofisiche dei soggetti, o, ancora, qualora si tratti di spostamenti di persone appartenenti al medesimo nucleo familiare, in relazione al tragitto da/per il luogo di lavoro di uno di essi; è fatto obbligo di indossare dispositivi di protezione delle vie respiratorie e di adottare le eventuali misure di cautela individuate dal Dipartimento di prevenzione dell'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta;
- k) la soppressione di tutte le fermate dei mezzi pubblici e la sospensione dei servizi di trasporto di merci e di persone, terrestre e pubblico locale, anche non di

exigences primaires des personnes, y compris celles des animaux de compagnie (dont les besoins physiologiques peuvent être satisfaits lors de déplacements limités aux alentours de l'habitation) ;

- f) L'activité des bureaux publics est suspendue, sans préjudice des services essentiels et d'utilité publique ;
- g) L'activité des travailleurs qui résident ou sont domiciliés, de fait ou non, sur le territoire des Communes en cause est suspendue lorsqu'elle est exercée hors dudit territoire, sans préjudice des modalités de travail à distance ;
- h) Toutes les activités sociales, de production, de commerce, d'enseignement et de formation sont suspendues, sauf celles relatives à la fourniture des biens et des services de première nécessité, à l'agriculture, à l'élevage et à la filière agro-alimentaire, celles des structures socio-sanitaires existantes – qui, en tout état de cause, respectent les mesures déjà adoptées – et des vétérinaires, ainsi que celles qui peuvent être exercées à distance ou, comme les services de restauration et de fourniture d'aliments et de boissons, avec livraison à domicile ; les syndicats peuvent autoriser, le réalisateur entendu, l'exercice des activités prévues par des marchés publics ; par ailleurs, dans les bureaux de tabacs, il est interdit d'utiliser les machines de jeux et de divertissement ; les distributeurs automatiques demeurent en service ;
- i) Les interdictions de déplacement au sens des lettres a) et b) ne s'appliquent pas aux personnes travaillant dans le cadre des structures, des activités et des services visés à la lettre h), à condition que celles-ci justifient de l'autorisation des syndicats des Communes en cause délivrée sur avis du réalisateur ;
- j) Aux fins des achats essentiels et à l'exception des médicaments, une seule personne par famille est autorisée à sortir une fois par jour ; la présence d'un accompagnateur est autorisée exclusivement pour des raisons de santé, de travail ou d'assistance à des personnes dont les conditions d'âge ou de santé psychophysique l'exigent ou lorsqu'il s'avère nécessaire de conduire une personne appartenant au même foyer que l'accompagnateur pour rejoindre le lieu de travail ou pour regagner le domicile de celle-ci ; toute sortie est subordonnée au port des dispositifs de protection des voies respiratoires et à l'adoption des mesures de précaution recommandées par le Département de prévention de l'Agence USL ;
- k) Tous les arrêts des transports en commun sont supprimés et les services de transport terrestre et public local, régulier ou non, de biens et de personnes sont

linea, nelle aree interessate, con esclusione del trasporto di beni di prima necessità, così come regolamentato dalla presente ordinanza e dalla normativa in materia di contenimento dell'epidemia da Covid-19;

- l) la chiusura delle scuole di ogni ordine e grado situate nei Comuni interessati, con attivazione della didattica a distanza;
- m) la chiusura al pubblico dei luoghi di culto;
- n) la chiusura al pubblico dei cimiteri comunali, garantendo, comunque, l'erogazione dei servizi di trasporto, ricevimento, inumazione e tumulazione delle salme e conservazione delle ceneri a seguito di cremazione delle salme;
- o) il divieto di praticare ogni attività motoria e sportiva all'aperto, ivi compresa la pratica venatoria, anche in forma individuale. E' consentita l'attività motoria (passeggiata) connessa a ragioni di salute purché effettuata in prossimità della propria abitazione e comunque evitando ogni possibile compresenza di altre persone. È consentito ad un solo genitore di passeggiare con i bambini purché in prossimità dell'abitazione ed evitando assembramenti e, in caso di comprovata necessità (quale l'impossibilità di lasciare il minore in casa con un adulto), di recarsi presso uno degli esercizi la cui attività è consentita. Le medesime disposizioni si applicano ad anziani e disabili;
- p) è garantito il servizio di raccolta e smaltimento rifiuti da parte delle aziende autorizzate dai Sindaci;
- q) le misure di cui sopra non si applicano - fatta salva la rigorosa osservanza delle misure di cui ai rispettivi protocolli operativi in materia di tutela della salute - al personale sanitario o equiparato, di Protezione civile, ai Volontari della Croce Rossa Italiana, al Volontariato organizzato della Protezione Civile, ai Sindaci dei Comuni di Chambave, Saint-Denis e Verrayes o loro delegati, al personale delle Forze di Polizia, ivi compresi il Corpo Forestale della Valle d'Aosta e la Polizia Locale dei Comuni oggetto della presente ordinanza, del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco nonché delle Forze armate impegnate nell'emergenza;
- r) i Sindaci dei Comuni interessati, sentito il Soggetto attuatore, possono disporre deroghe motivate per esigenze di carattere sanitario o di particolare e documentata necessità;

suspendus sur l'aire concernée, sauf s'il s'agit de transporter des biens de première nécessité au sens des dispositions de la présente ordonnance et des dispositions en matière de maîtrise de l'épidémie de COVID-19 ;

- l) Les écoles de tout ordre et degré situées sur le territoire des Communes en cause sont fermées ; les cours sont dispensés à distance ;
- m) Les lieux de culte sont fermés au public ;
- n) Les cimetières communaux sont fermés au public ; les services de transport, d'accueil et d'inhumation des corps et de conservation des cendres sont garantis ;
- o) La pratique des activités motrices et sportives en plein air, y compris la chasse, est interdite à tout le monde, même aux personnes isolées ; seules sont autorisées les promenades pour des raisons de santé, à condition que ce soit dans les alentours de son domicile et que la compagnie des autres personnes soit évitée ; lorsqu'il s'agit d'un enfant, celui-ci peut être accompagné à se promener dans les alentours du domicile par un seul parent qui doit éviter tout risque de rassemblement ; celui-ci peut emporter son enfant lors des déplacements pour rejoindre un établissement dont l'activité est autorisée, dans les cas où cela s'avère absolument nécessaire afin d'éviter, par exemple, que ce dernier reste sans l'assistance d'un adulte, ; il en est de même dans le cas des personnes âgées ou handicapées ;
- p) Le service de collecte des ordures ménagères est assuré par les entreprises autorisées par le syndic ;
- q) Le personnel sanitaire, le personnel assimilé à celui-ci, le personnel de la Protection civile, les volontaires de la Croix rouge italienne, les volontaires encadrés par la Protection civile, les syndics des Communes de Chambave, de Saint-Denis et de Verrayes ou leurs délégués, les personnels des forces de l'ordre, y compris ceux du Corps forestier de la Vallée d'Aoste et de la Police locale des Communes en cause, du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et des forces armées engagées dans les opérations liées à l'urgence sanitaire ne tombent pas sous le coup des dispositions susmentionnées, sans préjudice du respect rigoureux des protocoles opérationnels en matière de protection de la santé applicables à chaque catégorie ;
- r) Les syndics des Communes en cause ont la faculté de décider, le réalisateur entendu – des dérogations aux présentes dispositions pour des raisons d'ordre sanitaire ou dictées par des nécessités particulières et documentées ;

- s) di procedere a un puntuale monitoraggio epidemiologico della popolazione nei Comuni di Chambave, Saint-Denis e Verrayes;

Atteso che la comunità scientifica ha indicato quale unico strumento di prevenzione, in assenza di vaccino o di farmaci specifici, il cosiddetto “distanziamento sociale”, oltre ad alcune misure precauzionali;

Considerato che le situazioni di fatto e di diritto fin qui esposte e motivate integrino le condizioni di eccezionalità ed urgente necessità di tutela della sanità pubblica;

Su proposta dell'Unità di crisi;

ordina

1. A decorrere dalle ore 00.00 di venerdì 16 ottobre 2020, relativamente ai territori dei Comuni di Chambave, Saint-Denis e Verrayes sono adottate le seguenti misure di contenimento dell'epidemia da Covid-19:

- a) il divieto di allontanamento dal territorio dei Comuni interessati da parte di tutti gli individui comunque presenti nello stesso, con obbligo di permanenza presso il proprio domicilio;
- b) il divieto di accesso al territorio dei Comuni interessati;
- c) l'accesso pedonale e veicolare è consentito presso varchi presidiati dalle Forze dell'Ordine, come da mappa in allegato, ad eccezione di particolari situazioni nelle quali sarà consentito l'accesso per il tramite di altri varchi presidiati opportunamente individuati;
- d) è consentito il rientro al domicilio o alla residenza all'interno dei Comuni interessati per chi al momento dell'entrata in vigore della presente ordinanza si trovasse al di fuori degli stessi;
- e) sono consentiti esclusivamente spostamenti individuali temporanei, all'interno della zona comprendente i Comuni interessati, motivati da comprovate esigenze lavorative relative alle attività consentite dalla presente ordinanza, situazioni di necessità o motivi di salute, adottando in ogni caso le obbligatorie misure di distanziamento fisico e di prevenzione. Si ritengono motivi di necessità quelli relativi alle esigenze primarie delle persone, da esplicitarsi per il tempo strettamente indispensabile, incluse le esigenze degli animali da affezione, per le cui esigenze fisiologiche, sono consentiti spostamenti solamente in prossimità della propria abitazione;

- s) Le suivi épidémiologique de la population des Communes de Chambave, de Saint-Denis et de Verrayes doit être assuré.

Considérant qu'à défaut de vaccin et de traitement pharmacologique spécifique, la communauté scientifique considère la distanciation sociale comme le principal moyen de prévention de la contagion, avec quelques autres mesures de précaution ;

Considérant que les situations de fait et de droit exposées et motivées ci-dessus répondent aux conditions de nécessité extraordinaire et urgente de protection de la santé publique,

Sur proposition de l'unité de crise,

ordonne

1. À compter du vendredi 16 octobre 2020, 0 h, les mesures suivantes sont adoptées sur tout le territoire des Communes de Chambave, de Saint-Denis et de Verrayes en vue de limiter la diffusion de la COVID-19 :

- a) Il est interdit à toute personne se trouvant, à quelque titre que ce soit, sur le territoire des Communes en cause de s'éloigner de celui-ci et de sortir de son habitation ;
- b) Il est interdit d'accéder au territoire des Communes en cause ;
- c) L'accès des piétons et des véhicules au territoire des Communes en cause se fait à travers les points contrôlés par les forces de l'ordre et indiqués sur le plan en annexe, sauf dans des cas particuliers où d'autres points contrôlés seront ouverts ;
- d) Les personnes qui résident ou sont domiciliées sur le territoire des Communes en cause et qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, se trouvent hors de ceux-ci sont autorisées à regagner leur domicile ;
- e) À l'intérieur de la zone rouge comprenant le territoire des Communes en cause, seuls les déplacements individuels sont autorisés et uniquement pour des impératifs professionnels dûment vérifiés et relatifs aux activités autorisées au sens de la présente ordonnance, en cas de nécessité ou pour des motifs de santé, sans préjudice de l'adoption des mesures obligatoires de distanciation physique et de prévention ; on entend par « cas de nécessité » les situations liées à la satisfaction, pour le temps strictement indispensable, des exigences primaires des personnes, y compris celles des animaux de compagnie (dont les besoins physiologiques peuvent être satisfaits lors de déplacements

- f) la sospensione delle attività degli uffici pubblici, fatta salva l'erogazione dei servizi essenziali e di pubblica utilità;
- g) la sospensione dello svolgimento delle attività lavorative per i lavoratori residenti o domiciliati, anche di fatto, nei Comuni interessati, anche ove le stesse si svolgano fuori dagli stessi, con esclusione di quelle che possono essere svolte a distanza;
- h) la sospensione di tutte le attività produttive, commerciali, sociali, didattiche e formative, ad esclusione di quelle che erogano beni e servizi di prima necessità, delle attività agricole e di allevamento, di quelle connesse alla filiera agro-alimentare, dei presidi socio-sanitari esistenti, che osserveranno in ogni caso le misure già adottate, e delle attività veterinarie nonché di quelle attività, comprese la ristorazione e la somministrazione di alimenti e bevande, che possono essere svolte con modalità di consegna a domicilio ovvero in modalità a distanza; previa autorizzazione del Sindaco e sentito il Soggetto attuatore possono essere esercitate le attività oggetto di contratti di appalto pubblici; nelle rivendite di tabacchi è vietato l'uso di apparecchi da intrattenimento e per il gioco. È consentito l'utilizzo dei distributori automatici;
- i) con riferimento ai divieti di spostamento di cui alle lettere a) e b), può essere esentato, previa autorizzazione dei Sindaci dei Comuni interessati e sentito il Soggetto attuatore, il personale impiegato nelle strutture, nelle attività e nei servizi indicati al punto h);
- j) le uscite dal proprio domicilio per gli acquisti essenziali, ad eccezione di quelle per i farmaci, vanno limitate ad una sola volta al giorno e ad un solo componente per nucleo familiare. La presenza di accompagnatori è consentita esclusivamente per motivi di salute, di lavoro o qualora sia necessaria in relazione alle condizioni di età o psicofisiche dei soggetti, o, ancora, qualora si tratti di spostamenti di persone appartenenti al medesimo nucleo familiare, in relazione al tragitto da/per il luogo di lavoro di uno di essi; è fatto obbligo di indossare dispositivi di protezione delle vie respiratorie e di adottare le eventuali misure di cautela individuate dal Dipartimento di prevenzione dell'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta;
- k) la soppressione di tutte le fermate dei mezzi pubblici e la sospensione dei servizi di trasporto di merci e di persone, terrestre e pubblico locale, anche non di linea, nelle aree interessate, con esclusione del trasporto di beni di prima necessità, così come regolamentato dalla presente ordinanza e dalla normativa in
- limités aux alentours de l'habitation) ;
- f) L'activité des bureaux publics est suspendue, sans préjudice des services essentiels et d'utilité publique ;
- g) L'activité des travailleurs qui résident ou sont domiciliés, de fait ou non, sur le territoire des Communes en cause est suspendue lorsqu'elle est exercée hors dudit territoire, sans préjudice des modalités de travail à distance ;
- h) Toutes les activités sociales, de production, de commerce, d'enseignement et de formation sont suspendues, sauf celles relatives à la fourniture des biens et des services de première nécessité, à l'agriculture, à l'élevage et à la filière agro-alimentaire, celles des structures socio-sanitaires existantes – qui, en tout état de cause, respectent les mesures déjà adoptées – et des vétérinaires, ainsi que celles qui peuvent être exercées à distance ou, comme les services de restauration et de fourniture d'aliments et de boissons, avec livraison à domicile ; les syndicats peuvent autoriser, le réalisateur entendu, l'exercice des activités prévues par des marchés publics ; par ailleurs, dans les bureaux de tabacs, il est interdit d'utiliser les machines de jeux et de divertissement ; les distributeurs automatiques demeurent en service ;
- i) Les interdictions de déplacement au sens des lettres a) et b) ne s'appliquent pas aux personnes travaillant dans le cadre des structures, des activités et des services visés à la lettre h), à condition que celles-ci justifient de l'autorisation des syndicats des Communes en cause délivrée sur avis du réalisateur ;
- j) Aux fins des achats essentiels et à l'exception des médicaments, une seule personne par famille est autorisée à sortir une fois par jour ; la présence d'un accompagnateur est autorisée exclusivement pour des raisons de santé, de travail ou d'assistance à des personnes dont les conditions d'âge ou de santé psychophysique l'exigent ou lorsqu'il s'avère nécessaire de conduire une personne appartenant au même foyer que l'accompagnateur pour rejoindre le lieu de travail ou pour regagner le domicile de celle-ci ; toute sortie est subordonnée au port des dispositifs de protection des voies respiratoires et à l'adoption des mesures de précaution recommandées par le Département de prévention de l'Agence USL ;
- k) Tous les arrêts des transports en commun sont supprimés et les services de transport terrestre et public local, régulier ou non, de biens et de personnes sont suspendus sur l'aire concernée, sauf s'il s'agit de transporter des biens de première nécessité au sens des dispositions de la présente ordonnance et des dis-



- materia di contenimento dell'epidemia da Covid-19;
- l) la chiusura delle scuole di ogni ordine e grado situate nei Comuni interessati, con attivazione della didattica a distanza;
- m) la chiusura al pubblico dei luoghi di culto;
- n) la chiusura al pubblico dei cimiteri comunali, garantendo, comunque, l'erogazione dei servizi di trasporto, ricevimento, inumazione e tumulazione delle salme e conservazione delle ceneri a seguito di cremazione delle salme;
- o) il divieto di praticare ogni attività motoria e sportiva all'aperto, ivi compresa la pratica venatoria, anche in forma individuale. E' consentita l'attività motoria (passeggiata) connessa a ragioni di salute purché effettuata in prossimità della propria abitazione e comunque evitando ogni possibile presenza di altre persone. È consentito ad un solo genitore di passeggiare con i bambini purché in prossimità dell'abitazione ed evitando assembramenti e, in caso di comprovata necessità (quale l'impossibilità di lasciare il minore in casa con un adulto), di recarsi presso uno degli esercizi la cui attività è consentita. Le medesime disposizioni si applicano ad anziani e disabili;
- p) è garantito il servizio di raccolta e smaltimento rifiuti da parte delle aziende autorizzate dai Sindaci;
- q) le misure di cui sopra non si applicano - fatta salva la rigorosa osservanza delle misure di cui ai rispettivi protocolli operativi in materia di tutela della salute - al personale sanitario o equiparato, di Protezione civile, ai Volontari della Croce Rossa Italiana, al Volontariato organizzato della Protezione Civile, ai Sindaci dei Comuni di Chambave, Saint-Denis e Verrayes o loro delegati, al personale delle Forze di Polizia, ivi compresi il Corpo Forestale della Valle d'Aosta e la Polizia Locale dei Comuni oggetto della presente ordinanza, del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco nonché delle Forze armate impegnate nell'emergenza;
- r) i Sindaci dei Comuni interessati, sentito il Soggetto attuatore, possono disporre deroghe motivate per esigenze di carattere sanitario o di particolare e documentata necessità;
- s) di procedere a un puntuale monitoraggio epidemiologico della popolazione nei Comuni di Chambave, Saint-Denis e Verrayes;
- positions en matière de maîtrise de l'épidémie de COVID-19 ;
- l) Les écoles de tout ordre et degré situées sur le territoire des Communes en cause sont fermées ; les cours sont dispensés à distance ;
- m) Les lieux de culte sont fermés au public ;
- n) Les cimetières communaux sont fermés au public ; les services de transport, d'accueil et d'inhumation des corps et de conservation des cendres sont garantis ;
- o) La pratique des activités motrices et sportives en plein air, y compris la chasse, est interdite à tout le monde, même aux personnes isolées ; seules sont autorisées les promenades pour des raisons de santé, à condition que ce soit dans les alentours de son domicile et que la compagnie des autres personnes soit évitée ; lorsqu'il s'agit d'un enfant, celui-ci peut être accompagné à se promener dans les alentours du domicile par un seul parent qui doit éviter tout risque de rassemblement ; celui-ci peut emporter son enfant lors des déplacements pour rejoindre un établissement dont l'activité est autorisée, dans les cas où cela s'avère absolument nécessaire afin d'éviter, par exemple, que ce dernier reste sans l'assistance d'un adulte, ; il en est de même dans le cas des personnes âgées ou handicapées ;
- p) Le service de collecte des ordures ménagères est assuré par les entreprises autorisées par le syndic ;
- q) Le personnel sanitaire, le personnel assimilé à celui-ci, le personnel de la Protection civile, les volontaires de la Croix rouge italienne, les volontaires encadrés par la Protection civile, les syndics des Communes de Chambave, de Saint-Denis et de Verrayes ou leurs délégués, les personnels des forces de l'ordre, y compris ceux du Corps forestier de la Vallée d'Aoste et de la Police locale des Communes en cause, du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et des forces armées engagées dans les opérations liées à l'urgence sanitaire ne tombent pas sous le coup des dispositions susmentionnées, sans préjudice du respect rigoureux des protocoles opérationnels en matière de protection de la santé applicables à chaque catégorie ;
- r) Les syndics des Communes en cause ont la faculté de décider, le réalisateur entendu – des dérogations aux présentes dispositions pour des raisons d'ordre sanitaire ou dictées par des nécessités particulières et documentées ;
- s) Le suivi épidémiologique de la population des Communes de Chambave, de Saint-Denis et de Verrayes doit être assuré.

2. E' in ogni caso vietato l'assembramento di persone in luoghi pubblici o aperti al pubblico, nonché nello svolgimento delle attività di cui alla presente ordinanza;
3. Sono fatte salve le misure limitative delle attività economiche, produttive e sociali che possono essere adottate, nel rispetto dei principi di adeguatezza e proporzionalità, con provvedimenti emanati ai sensi dell'articolo 2 del decreto-legge n. 19/2020, convertito, con modificazioni, dalla legge 22 maggio 2020, n. 35, come previsto dall'articolo 1, comma 14 del decreto-legge n. 33/2020, convertito, con modificazioni, nella legge 14 luglio 2020, n. 74, nonché le misure derogatorie, rispetto a quelle disposte ai sensi del medesimo articolo 2 del succitato decreto-legge n. 19/2020, come previsto dall'articolo 1, comma 16, del decreto-legge 33/2020 così come modificato dal decreto-legge 7 ottobre 2020, n. 125.

La presente ordinanza ha validità dalle ore 00.00 del 16 ottobre 2020 fino a nuovo provvedimento.

L'inottemperanza alla presente ordinanza comporta l'applicazione delle sanzioni di cui all'art. 4, del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, convertito, con modificazioni nella legge 22 maggio 2020, n. 35, così come modificato dal decreto-legge 7 ottobre 2020, n. 125.

La presente ordinanza:

- è notificata ai Sindaci dei Comuni di Chambave, Saint-Denis e Verrayes, per esecuzione;
- è comunicata alla Sovrintendente agli Studi della Valle d'Aosta, alle Forze di Polizia, ivi compresi il Corpo forestale della Valle d'Aosta e la Polizia locale dei Comuni di Chambave, Saint-Denis e Verrayes, alle Forze armate e al Corpo valdostano dei Vigili del fuoco, per notizia e/o per esecuzione;
- è comunicata al Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione, al Dirigente della Struttura Affari di Prefettura e al Dirigente della Struttura Enti Locali, al Commissario dell'Azienda USL, alla Croce Rossa Italiana e al Volontariato organizzato di Protezione civile per notizia;
- è trasmessa al Presidente del Consiglio dei Ministri e al Ministro della Salute;
- è pubblicata sul sito istituzionale della Regione, sul sito istituzionale dei Comuni di Chambave, Saint-Denis e Verrayes e sul Bollettino Ufficiale della Regione; la pubblicazione ha valore di notifica individuale, a tutti gli effetti di legge, nei confronti di tutti i soggetti coinvolti.

2. Tout rassemblement de personnes est interdit dans les lieux publics ou ouverts au public et pendant les activités visées à la présente ordonnance.
3. Des mesures de limitation des activités économiques, productives et sociales pourront être prises, aux termes du quatorzième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du décret-loi n° 33 du 16 mai 2020, converti, avec modifications, en la loi n° 74 du 14 juillet 2020, et dans le respect des principes d'adéquation et de proportionnalité, par des actes adoptés au sens de l'art. 2 du décret-loi n° 19 du 25 mars 2020 converti, avec modifications, par la loi n° 35 du 22 mai 2020 ; des mesures dérogatoires plus ou moins restrictives que celles adoptées au sens dudit art. 2 pourront, par ailleurs, être prises aux termes du seizième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du DL n° 33/2020, tel qu'il a été modifié par le décret-loi n° 125 du 7 octobre 2020.

La présente ordonnance est valable à compter du 16 octobre 2020, 0 h, jusqu'à nouvel ordre.

La violation des dispositions de la présente ordonnance entraîne l'application des sanctions visées à l'art. 4 du DL n° 19/2020 converti, avec modifications, par la loi n° 35/2020 et modifié par le DL n° 125/2020.

La présente ordonnance est :

- notifiée, pour exécution, aux syndicats des Communes de Chambave, de Saint-Denis et de Verrayes ;
- communiquée, pour information et/ou exécution, à la surintendante aux écoles de la Vallée d'Aoste, aux forces de l'ordre, y compris le Corps forestier de la Vallée d'Aoste et la Police locale des Communes de Chambave, de Saint-Denis et de Verrayes, aux forces armées et au Corps valdôtain des sapeurs-pompiers ;
- communiquée, pour information, au chef du Cabinet de la Présidence de la Région, aux dirigeants des structures régionales « Affaires préfectorales » et « Collectivités locales », au commissaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, à la Croix rouge italienne et aux référents des volontaires encadrés par la Protection civile ;
- transmise au président du Conseil des ministres et au ministre de la santé ;
- publiée sur le site institutionnel et au Bulletin officiel de la Région et sur le site institutionnel des Communes de Chambave, de Saint-Denis et de Verrayes ; la publication vaut notification individuelle, aux termes de la loi, à toutes les personnes concernées.

Avverso la presente ordinanza è ammesso ricorso giurisdizionale innanzi al Tribunale Amministrativo Regionale nel termine di sessanta giorni dalla comunicazione, ovvero ricorso straordinario al Capo dello Stato entro il termine di giorni centoventi.

Aosta, 25 ottobre 2020.

Il Presidente  
Renzo TESTOLIN

Allegato n. 1: mappa di delimitazione dell'area interessata dalle misure della presente ordinanza

---

Un recours contre la présente ordonnance peut être introduit auprès du tribunal administratif régional compétent dans les soixante jours qui suivent la date de la notification de celle-ci. Un recours extraordinaire devant le chef de l'État est également possible dans un délai de cent vingt jours.

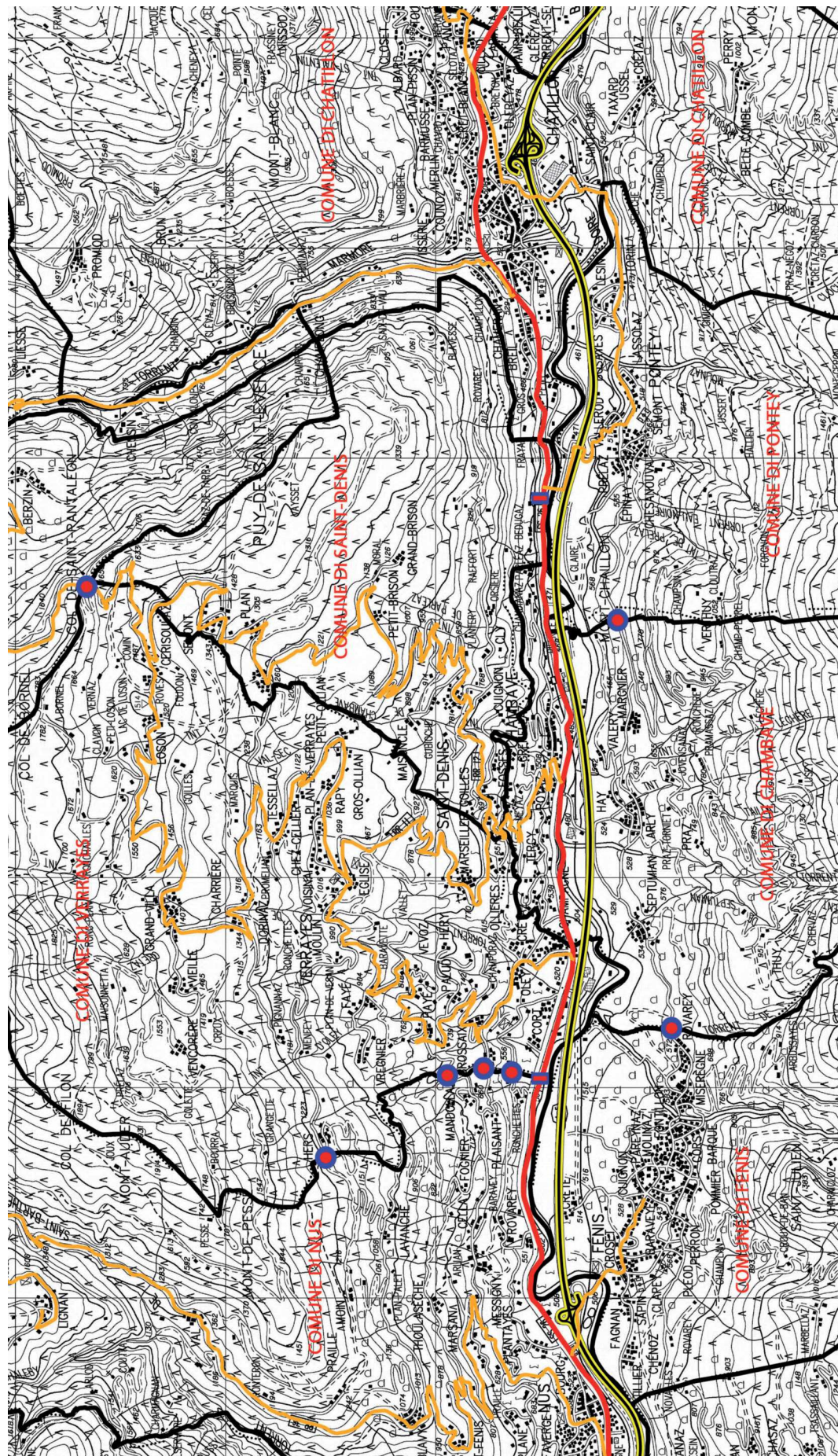
Fait à Aoste, le 25 octobre 2020.

Le président,  
Renzo TESTOLIN

Annexe n° 1 : Plan portant la délimitation de la zone concernée par l'application des dispositions de l'ordonnance n° 422 du 15 octobre.

---





VARCO PRESIDIATO - COMUNE DI SAINT-DENIS - S.S.26 KM 80.500 / COMUNE DI VERRAYES - KM 86.350

STRADA CHIUSA



**ATTI  
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO  
DELLE FINANZE, ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE E ARTIGIANATO**

Decreto 13 ottobre 2020, n. 478.

**Pronuncia di esproprio a favore del Comune di AYMAVILLES – C.F.:00099010076 degli immobili siti nel Comune di AYMAVILLES, necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione di viabilità alternativa a servizio della frazione Villetos, e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.**

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA  
ESPROPRIAZIONI VALORIZZAZIONE  
DEL PATRIMONIO E CASA DA GIOCO

Omissis

decreta

1°. ai sensi dell'art. 18 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, è pronunciata a favore del Comune di Aymavilles – C.F.: 00099010076, l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, siti nel Comune di Aymavilles, necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione di viabilità alternativa a servizio della frazione Villetos, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sottoriportate:

COMUNE DI AYMAVILLES

1. MILLET Amato – proprietà per 1/2  
Omissis  
MILLET Marino – proprietà per 1/2  
Omissis  
Fg. 5 n. 590 di mq. 161 – Zona “Eg10” – Catasto terreni  
Fg. 5 n. 592 di mq. 179 – Zona “Eg10” – Catasto terreni  
Indennità: € 3.400,00 (terreni agricoli)
2. MOGAVERO Giuseppina Laura Raffaella – proprietà per 1/1  
Omissis  
Fg. 5 n. 595 di mq. 65 – Zona “Eg10” – Catasto terreni  
Fg. 5 n. 597 di mq. 475 – Zona “Eg10” – Catasto terreni  
Indennità: € 5.400,00 (terreni agricoli)
3. TEPPEX Augusto – proprietà per 1/3  
Omissis  
TEPPEX Maria Prosperina – proprietà per 1/3  
Omissis  
TEPPEX Lorenzina – proprietà per 1/3

**ACTES  
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT  
DES FINANCES, DES ACTIVITÉS  
PRODUCTIVES ET DE L'ARTISANAT**

Acte n° 478 du 13 octobre 2020,

**portant expropriation, en faveur de la Commune d'AYMAVILLES (code fiscal 00099010076), des biens immeubles situés sur le territoire de celle-ci et nécessaires aux travaux de réalisation d'une voie d'accès secondaire au hameau de Tour-d'Allian (Villetos), et fixation des indemnités provisoires d'expropriation y afférentes, aux termes de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.**

LA DIRIGEANTE DE LA STRUCTURE  
« EXPROPRIATIONS, VALORISATION  
DU PATRIMOINE ET MAISON DE JEU »

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), les biens immeubles indiqués ci-après, situés sur le territoire de la Commune d'Aymavilles et nécessaires aux travaux de réalisation d'une voie d'accès secondaire au hameau de Tour-d'Allian (Villetos), sont expropriés en faveur de ladite Commune (code fiscal 00099010076) ; les indemnités provisoires d'expropriation à verser aux propriétaires concernés figurent ci-après :

COMMUNE D'AYMAVILLES



Omissis

Fg. 5 n. 598 di mq. 47 – Zona “Eg10” – Catasto terreni  
Fg. 5 n. 599 di mq. 67 – Zona “Eg10” – Catasto terreni  
Fg. 5 n. 601 di mq. 294 – Zona “Eg10” – Catasto terreni  
Indennità: € 4.080,00 (terreni agricoli)

- 2°. il presente Decreto viene notificato ai sensi dell'art. 7 – comma 2 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11 “Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta”, ai proprietari dei terreni espropriati, nelle forme degli atti processuali civili unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;
- 3°. in caso di accettazione o non accettazione dell'indennità sarà cura del Comune di Aymavilles, beneficiario dell'espropriazione, provvedere al pagamento diretto ovvero al deposito dell'indennità stessa, ai sensi degli articoli 27 e 28 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 e della deliberazione della Giunta regionale n. 646 dell'8 maggio 2015, riconoscendo le maggiorazioni dovute e applicando il regime fiscale di cui all'art. 35 del D.P.R. 327/2001, nei casi previsti dalla normativa vigente;
- 4°. ai sensi dell'art. 19 – comma 3 l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione;
- 5°. l'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati, ai sensi dell'art. 20 – comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11;
- 6°. ai sensi dell'art. 20 – comma 3 della medesima norma, un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima a cura e spese dell'amministrazione comunale;
- 7°. il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura dell'amministrazione regionale e a spese dell'amministrazione comunale;
- 8°. adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – comma 3, della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità;
- 9°. avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Aosta, 12 ottobre 2020.

Il Dirigente  
Stefania MAGRO

2. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 et de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti du modèle de déclaration d'acceptation de l'indemnité.
3. Aux termes des art. 27 et 28 de la LR n° 11/2004 et de la délibération du Gouvernement régional n° 646 du 8 mai 2015, la Commune d'Aymavilles, bénéficiaire de l'expropriation, pourvoit soit au paiement direct des indemnités, en cas d'acceptation, en appliquant les majorations dues et le régime fiscal visé à l'art. 35 du décret du président de la République n° 327 du 8 juin 2001 dans les cas prévus par la réglementation en vigueur, soit à leur consignation, en cas de refus.
4. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11/2004, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région.
5. Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004, l'établissement du procès-verbal de prise de possession des biens expropriés vaut exécution du présent acte.
6. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004, un avis indiquant le jour et l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés au moins sept jours auparavant, par les soins et aux frais de la Commune d'Aymavilles.
7. Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins de l'Administration régionale et aux frais de la Commune d'Aymavilles.
8. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11/2004, à l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.
9. Un recours contre le présent acte peut être introduit auprès du tribunal administratif régional compétent dans les délais prévus par la loi.

Fait à Aoste, le 12 octobre 2020.

La dirigeante,  
Stefania MAGRO

**ASSESSORATO  
DELLE OPERE PUBBLICHE, TERRITORIO  
ED EDILIZIA RESIDENZIALE PUBBLICA**

**Ordinanza 13 ottobre 2020, n. 24.**

**Integrazioni e correzioni dell'ordinanza n. 23 del 30 settembre 2020 relativa a "Determinazione a contrarre per l'esecuzione dei lavori di realizzazione dei servizi igienici nelle camere del piano terzo, rifacimento blocco servizi igienici comuni del piano quarto, presso il convitto-collegio dell'Institut agricole régional, sito in Reg. La Rochère 1/A ad Aosta mediante procedura negoziata ai sensi dell'art. 1, comma 2 lett. b) del d.l. n. 76/2020 convertito, con modificazioni, dalla legge n. 120/2020" (CIG 8416048683 – CUP: B67B20145120002) – Codice programmazione OE 10 G 00 2020.**

IL DIRIGENTE DEL DIPARTIMENTO  
PROGRAMMAZIONE, RISORSE IDRICHE  
E TERRITORIO IN QUALITÀ DI SOGGETTO  
ATTUATORE AI SENSI DELL'ARTICOLO 31,  
COMMA 4, DELLA L.R. 8/2020,

Vista l'Ordinanza n. 289 in data 14 luglio 2020 del Presidente della Regione nell'esercizio dei poteri commissariali di cui all'articolo 31 legge regionale 13 luglio 2020, n. 8, con la quale Il Dipartimento Programmazione, risorse idriche e territorio è individuato fino al 31 dicembre 2020 quale struttura dirigenziale di primo livello con funzioni di supporto (di seguito, struttura regionale di supporto) al Presidente della Regione nell'esercizio dei poteri commissariali di cui all'articolo 31 della l.r. 8/2020 (di seguito, Commissario) e il Coordinatore del Dipartimento Programmazione, risorse idriche e territorio (di seguito, soggetto attuatore) Ing. Raffaele ROCCO assume le funzioni di soggetto attuatore ed è responsabile della struttura regionale di supporto.

Preso atto che il soggetto attuatore mediante la struttura regionale di supporto coadiuva il Commissario nell'esercizio dei poteri di cui all'articolo 31, commi 1 e 3, della l.r. 8/2020, svolgendo le seguenti funzioni e attività:

- a) attività tecnico-amministrative connesse alla progettazione, all'affidamento, al controllo e all'esecuzione e al collaudo dei lavori, delle forniture e dei servizi necessari previsti dal programma degli interventi approvati dal commissario ai sensi dell'articolo 31, commi 6, lettera b), e 7, della l.r. 8/2020, anche avvalendosi, su disposizione del commissario, di soggetti esterni; secondo quanto previsto dall'articolo 31, comma 6, lettera d), della l.r. 8/2020, il responsabile unico del procedimento è, in ogni caso, nominato dal Commissario e deve essere uno solo per tutti gli interventi inseriti nel piano stra-

**ASSESSORAT  
DES OUVRAGES PUBLICS,  
DU TERRITOIRE ET DU LOGEMENT PUBLIC**

**Ordonnance n° 24 du 13 octobre 2020,**

**portant modification de l'ordonnance n° 23 du 30 septembre 2020 (Décision de passation, par procédure négociée au sens de la lettre b du deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 120 du 11 septembre 2020, du contrat des travaux de réalisation des services hygiéniques des chambres du 3<sup>e</sup> étage et de réfection des services hygiéniques collectifs du 4<sup>e</sup> étage de l'internat de l'Institut agricole régional situé à Aoste, 1/A, Région La Rochère – CIG 8416048683 – CUP B67B20145120002 – Code de programmation OE 10 G 00 2020).**

LE COORDINATEUR DU DÉPARTEMENT  
DE LA PROGRAMMATION, DES RESSOURCES  
HYDRIQUES ET DU TERRITOIRE, EN SA QUALITÉ  
DE RÉALISATEUR AU SENS DU QUATRIÈME  
ALINÉA DE L'ART. 31 DE LA LOI RÉGIONALE  
N° 8 DU 13 JUILLET 2020

Vu l'ordonnance du président de la Région n° 289 du 14 juillet 2020 prise dans l'exercice des fonctions de commissaire visées à l'art. 31 de la loi régionale n° 8 du 13 juillet 2020, au sens de laquelle, jusqu'au 31 décembre 2020, le Département de la programmation, des ressources hydriques et du territoire est désigné en tant que structure de direction du premier niveau (ci-après dénommée « structure régionale de soutien ») chargée d'épauler le président de la Région (ci-après dénommé « commissaire ») dans l'exercice des fonctions susmentionnées et le coordinateur dudit département, l'ingénieur Raffaele ROCCO (ci-après dénommé « réalisateur »), remplit les fonctions de réalisateur et est responsable de la structure de soutien en cause ;

Considérant que le réalisateur, par l'intermédiaire de la structure régionale de soutien, doit épauler le commissaire dans l'exercice des fonctions visées aux premier et troisième alinéas de l'art. 31 de la LR n° 8/2020 et est chargé notamment :

- a) Des activités techniques et administratives liées à la conception, à l'adjudication, au contrôle, à la réalisation et au récolement des travaux, des fournitures et des services prévus par le plan extraordinaire approuvé par le commissaire au sens de la lettre b) du sixième alinéa et du septième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 8/2020, en faisant appel, entre autres, sur décision du commissaire, à des personnes n'appartenant pas à l'Administration régionale ; aux termes de la lettre d) du sixième alinéa dudit article, le responsable unique de la procédure (RUP) est, en tout état de cause, nommé par le commissaire et doit être

ordinario di cui all'articolo 31, commi 6, lettera b), e 7, della l.r.8/2020;

- b) istruttoria tecnica e amministrativa relativa ai progetti di intervento e alle richieste provenienti dagli enti locali e dai dirigenti scolastici, finalizzata, nel caso di interventi di competenza dei Comuni, al raggiungimento dell'intesa di cui agli articoli 4, comma 2, secondo periodo, del d.l. 32/2019 e 31, comma 5, della l.r. 8/2020 e, nel caso di interventi di competenza della Regione, all'inserimento degli stessi nel piano straordinario di cui all'articolo 31, commi 6, lettera b), e 7, della l.r. 8/2020;
- c) monitoraggio e rendicontazione quindicinali al Commissario sull'attuazione delle attività e del programma degli interventi, e sul loro stato di avanzamento, con trasmissione di una relazione corredata della documentazione comprovante la spesa sostenuta per ogni intervento.

Vista l'Ordinanza n. 316 in data 30 luglio 2020, come modificata da successiva Ordinanza n. 348 in data 21 agosto 2020, del Presidente della Regione nell'esercizio dei poteri commissariali di cui all'articolo 31 legge regionale 13 luglio 2020, n. 8 ha approvato il piano straordinario per l'avvio e lo svolgimento delle attività didattiche e convittuali in condizioni di sicurezza e in presenza per l'anno scolastico 2020/2021, con l'individuazione degli interventi di edilizia scolastica urgenti necessari ad attuarlo e delle relative procedure e dei soggetti realizzatori, che comprende, in particolare, i lavori di realizzazione dei servizi igienici nelle camere del piano terzo, rifacimento blocco servizi igienici comuni del piano quarto, presso il convitto-collegio dell'Institut Agricole Régional, sito in reg. La Rochère 1/a ad Aosta.

Vista l'Ordinanza n. 23 del 30 settembre 2020 con la quale è stato approvato il progetto di realizzazione dei servizi igienici nelle camere del piano terzo, rifacimento blocco servizi igienici comuni del piano quarto, presso il convitto-collegio dell'Institut Agricole Régional, sito in reg. La Rochère 1/A, predisposto dall'ing. DUCLOS di Brissogne ed è stata avviata la procedura di affidamento dei lavori di cui si tratta (CUP B67B20145120002; CODICE PROGRAMMAZIONE OE 10 G 00 2020), per un importo netto dei lavori soggetto a ribasso pari a Euro 150.669,85 a cui vanno aggiunti Euro 10.530,15 per economie, costi della sicurezza e altri oneri non soggetti a ribasso per un importo complessivo a base di gara pari a Euro 161.200,00, oltre a Euro 35.464,00 per oneri IVA, per un importo totale di spesa pari a Euro 196.664,00.

Dato atto che sono state avviate le procedure per la scelta del contraente attraverso i competenti uffici della Stazione unica appaltante regionale (SUA VdA), in applicazione

le même pour tous les travaux figurant dans le plan extraordinaire susmentionné ;

- b) De l'instruction technique et administrative des projets et des requêtes des collectivités locales et des directeurs généraux des institutions scolaires, aux fins de la conclusion de l'entente visée à la deuxième phrase du deuxième alinéa de l'art. 4 du décret-loi n° 32 du 18 avril 2019 et au cinquième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 8/2020, lorsque les travaux sont du ressort des Communes, et à l'insertion de ceux-ci dans le plan extraordinaire susmentionné, lorsque les travaux sont du ressort de la Région ;
- c) Du suivi des travaux et de l'établissement d'un compte rendu, à envoyer au commissaire tous les quinze jours, sur la réalisation et l'état d'avancement des activités et du plan extraordinaire, ainsi que d'un rapport qui doit être assorti de la documentation attestant les dépenses supportées pour chaque intervention ;

Vu l'ordonnance n° 316 du 30 juillet 2020 (Approbation, aux termes des lettres b et d du sixième alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 8 du 13 juillet 2020, du plan extraordinaire des travaux relatifs aux écoles secondaires du deuxième degré pour la reprise et le déroulement, dans des conditions de sécurité, des activités en présentiel des écoles et des pensionnats au titre de l'année scolaire 2020/2021 et définition des travaux urgents de construction scolaire pour la réalisation de celui-ci), prise par le président de la Région en sa qualité de commissaire au sens de l'art. 31 de la LR n° 8/2020, modifiée par l'ordonnance n° 348 du 21 août 2020 et faisant état, entre autres, des procédures et des réalisateurs relatifs au plan en cause, qui prévoit notamment la réalisation des services hygiéniques des chambres du 3<sup>e</sup> étage et de réfection des services hygiéniques collectifs du 4<sup>e</sup> étage de l'internat de l'Institut agricole régional situé à Aoste, 1/A, Région La Rochère ;

Vu l'ordonnance n° 23 du 30 septembre 2020, relative à l'approbation du projet des travaux de réalisation des services hygiéniques des chambres du 3<sup>e</sup> étage et de réfection des services hygiéniques collectifs du 4<sup>e</sup> étage de l'internat de l'Institut agricole régional situé à Aoste, 1/A, Région La Rochère, établi par l'ingénieur Andrea DUCLOS de Brissogne, ainsi qu'au démarrage de la procédure d'attribution des travaux en cause (CUP B67B20145120002 – Code de programmation OE 10 G 00 2020) pour un montant net susceptible de rabais de 150 669,85 euros, plus 10 530,15 euros au titre des travaux hors marché, des frais de sécurité et de frais divers non susceptibles de rabais, soit une mise à prix totale de 161 200 euros ; audit montant s'ajoutent 35 464,00 euros au titre de l'IVA, pour une dépense totale de 196 664,00 euros ;

Considérant que la procédure de sélection de l'adjudicataire a été lancée par l'intermédiaire de la centrale unique d'attribution de marchés de la Vallée d'Aoste (*Stazione unica*

dalla nota prot. n. 4176 del 31 luglio 2020 del Segretario generale della Regione, e nel rispetto di quanto previsto dal Regolamento interno della SUA VdA stessa, che ha richiesto con la nota prot. n. 10043/DDS del 7 ottobre u.s. una serie di integrazioni e correzioni della determina a contrarre di cui all'ordinanza n. 23/2020.

ordina

1. di approvare le seguenti integrazioni e correzioni all'Ordinanza n. 23 del 30 settembre 2020, richiamata nelle premesse, segnalate con lettera prot. 10043 del 7 ottobre u.s., dalla Stazione Unica Appaltante VdA:

- a) sostituire il paragrafo "RICHIAMATA la deliberazione della Giunta regionale n. 706 del 31 luglio 2020, concernente la modifica al Programma regionale dei lavori pubblici e dei servizi di architettura e ingegneria per il triennio 2020/2022 e il relativo elenco annuale, nel quale l'intervento di cui si tratta risulta inserito nell'elenco annuale dei servizi con il codice OE 10 G 00 2020" con il seguente:

"Richiamato il Programma regionale dei lavori pubblici e dei servizi di architettura e ingegneria e il relativo elenco annuale, allegato al Bilancio di previsione finanziario della Regione Autonoma Valle d'Aosta per il triennio 2020/2022, approvato con l.r. n. 2 in data 11 febbraio 2020 nel quale l'intervento di cui si tratta risulta inserito con il codice OE10G002020 avente oggetto "lavori di realizzazione dei servizi igienici nelle camere del piano terzo, rifacimento blocco servizi igienici comuni del piano quarto, presso il convitto-collegio dell'Istituto Agricole Régional in reg. la Rochère in comune di Aosta a seguito della modifica al programma approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 706 del 31 luglio 2020."

- b) sostituire il paragrafo "VALUTATO pertanto necessario provvedere all'esecuzione dei lavori in oggetto mediante procedura negoziata ai sensi dell'art. 1 comma 2 lett. b) della legge 11 settembre 2020, n. 120 Misure urgenti per la semplificazione e l'innovazione digitale) in relazione all'urgenza di poter procedere alla realizzazione degli interventi, adottando per la selezione delle offerte, il criterio del prezzo più basso ai sensi del combinato disposto dell'art. 36, comma 9-bis) e dell'art. 97, comma 8 del D.Lgs. 50/2016" con il seguente:

Valutato pertanto necessario provvedere all'esecuzione dei lavori in oggetto mediante procedura negoziata ai sensi dell'art. 1 comma 2 lett. b) de D.L. 76/2020 convertito, con modificazioni, dalla Legge

appaltante per la Regione Valle d'Aosta – SUA VdA), en application de la lettre de la secrétaire générale de la Région du 31 juillet 2020, réf. n° 4176 et dans le respect des dispositions du règlement intérieur de ladite centrale, qui a demandé, par sa lettre du 7 octobre 2020, réf. n° 10043/DDS, que des modifications soient apportées à l'ordonnance n° 23/2020 ;

ordonne

1. L'ordonnance n° 23 du 30 septembre 2020, citée au préambule, fait l'objet des modifications signalées par la lettre du 7 octobre 2020, réf. n° 10043 de la centrale unique d'attribution de marchés de la Vallée d'Aoste (Stazione unica appaltante per la Regione Valle d'Aosta – SUA VdA) et énumérées ci-après :

- a) Le paragraphe ainsi rédigé : « Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 706 du 31 juillet 2020 relative à la modification du Programme régional 2020/2022 des travaux publics et des services d'architecture et d'ingénierie et de la liste annuelle y afférente, qui insère l'intervention en cause au nombre des prestations relevant du code OE 10 G 00 2020 » est remplacé comme suit :

« Rappelant le Programme régional des travaux publics et des services d'architecture et d'ingénierie, assorti de la liste annuelle y afférente, annexé au budget prévisionnel 2020/2022 de la Région et approuvé par la loi régionale n° 2 du 11 février 2020, dans lequel les travaux en cause figurent sous le code OE 10 G 00 2020 (Travaux de réalisation des services hygiéniques des chambres du 3e étage et de réfection des services hygiéniques collectifs du 4e étage de l'internat de l'Institut agricole régional situé à Aoste, 1/A, Région La Rochère), à la suite de la modification du programme approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 706 du 31 juillet 2020 ; » ;

- b) Le paragraphe ainsi rédigé : « Considérant qu'en raison de l'urgence de la réalisation des travaux en cause, il y a lieu de procéder à l'attribution de ceux-ci par procédure négociée au sens de la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 120 du 11 septembre 2020 (Mesures urgentes pour la simplification et l'innovation numérique) et de sélectionner l'adjudicataire suivant le critère du prix le plus bas au sens des dispositions combinées du neuvième alinéa bis de l'art. 36 et du huitième alinéa de l'art. 97 du décret législatif n° 50/2016 ; » est remplacé comme suit :

« Considérant qu'en raison de l'urgence de la réalisation des travaux en cause, il y a lieu de procéder à l'attribution de ceux-ci par procédure négociée au sens de la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de



n. 120/2020 “Misure urgenti per la semplificazione e l’innovazione digital” in relazione all’urgenza di poter procedere alla realizzazione degli interventi, adottando per la selezione delle offerte, il criterio del prezzo più basso, con esclusione automatica delle offerte anomale ai sensi dell’art. 1, comma 3, del D.L. n. 76/2020 convertito, con modificazioni, dalla Legge n. 120/2020;

- c) sostituire il paragrafo “Ritenuto di individuare, al fine del possesso dei requisiti di qualificazione degli operatori economici di cui all’art. 83, comma 1 del D.Lgs. 50/2016, l’iscrizione nel “Registro della Camera di commercio, industria, agricoltura e artigianato”, nonché il possesso dei requisiti di ordine tecnico-organizzativo di cui all’art. 90 del D.P.R. 207/2010” con il seguente:

Ritenuto di individuare, al fine del possesso dei requisiti di qualificazione degli operatori economici di cui all’art. 83, comma 1, del D.lgs. 50/2016, l’attestazione SOA nella categoria OG “Edifici civili e industriali”, classifica I e superiori, ai sensi dell’art. 84, comma 1 del sopra richiamato D.Lgs;

- d) di inserire, dopo il paragrafo “ ATTESO che, come stabilito dalla nota prot. n. 4176 del 31 luglio 2020, con la quale il Segretario generale della Regione ha comunicato le indicazioni operative per l’applicazione della legge 11 settembre 2020, n. 120 di semplificazione in materia di appalti, per lavori di importo pari o superiore a 150.000 euro e inferiore a 1.000.000 euro i RUP si avvalgono della SUA VdA;” i seguenti paragrafi:

Preso atto di quanto disposto al comma 6bis dell’articolo 13 della l.r. 13/2014 in relazione alle modalità di obbligatorio avvalimento della SUA VdA da parte delle strutture regionali e tenuto conto di quanto previsto nella relazione introduttiva del Programma regionale dei lavori pubblici vigente;

Ritenuto di dare avvio alla fase amministrativa di scelta del contraente per l’affidamento dei lavori sopraindicati demandando alla Stazione Unica Appaltante regionale (SUA VdA) – in applicazione dell’art. 13 della l.r. 13/2014 – la gestione della procedura di aggiudicazione, nel rispetto di quanto previsto dal Regolamento interno della SUA VdA stessa;

- e) di sostituire il quadro economico di cui al punto 2 del dispositivo con il seguente:

la loi n° 120 du 11 septembre 2020 (Mesures urgentes pour la simplification et l’innovation numérique) et de sélectionner l’adjudicataire suivant le critère du prix le plus bas, avec exclusion automatique des offres irrégulières, au sens du troisième alinéa de l’art. 1<sup>er</sup> du décret-loi n° 76 du 16 juillet 2020, converti, avec modifications, par la loi n° 120 du 11 septembre 2020 ; » ;

- c) Le paragraphe ainsi rédigé : « Considérant que, quant aux conditions requises au sens du premier alinéa de l’art. 83 du décret législatif n° 50/2016, les soumissionnaires doivent être inscrits au registre de la Chambre de commerce, d’industrie, d’agriculture et d’artisanat et réunir les conditions techniques et organisationnelles visées à l’art. 90 du décret du président de la République n° 207 du 5 octobre 2010 » est remplacé comme suit :

« Considérant que, quant aux conditions requises au sens du premier alinéa de l’art. 83 du décret législatif n° 50/2016, les soumissionnaires doivent justifier d’une attestation délivrée par une société-organisme d’attestation (SOA) au titre de la catégorie OG – Bâtiments civils et industriels, de la classe I ou supérieure, au sens du premier alinéa de l’art. 84 dudit décret législatif ; » ;

- d) Après le paragraphe : « Vu la lettre du 31 juillet 2020, réf. n° 4176, par laquelle la secrétaire générale de la Région a communiqué les indications opérationnelles pour l’application de la loi n° 120/2020 en matière de simplification des marchés publics, au sens desquelles, pour les travaux d’une valeur égale ou supérieure à 150 000 euros et inférieure à un million d’euros, les RUP font appel à la centrale unique d’attribution de marchés de la Vallée d’Aoste ; », il est inséré les paragraphes ainsi rédigés :

« Vu les dispositions du sixième alinéa bis de l’art. 13 de la loi régionale n° 13 du 19 décembre 2014 en matière de recours obligatoire à la SUA VdA de la part des structures régionales et compte tenu des indications contenues dans le rapport introductif du Programme régional des travaux publics en vigueur ;

Considérant qu’il y a lieu de mettre en route la phase administrative de sélection de l’adjudicataire des travaux en cause et de confier à la SUA VdA, en application de l’art. 13 de la LR n° 13/2014, la gestion de la procédure d’adjudication, dans le respect des dispositions du règlement intérieur de ladite SUA VdA ; » ;

- e) Le tableau de répartition des dépenses figurant au point 2 du dispositif est remplacé comme suit :



PROSPETTO CATEGORIE	
<b>CATEGORIA PREVALENTE</b>	
<b>Cat. OG1</b> Edifici civili ed industriali	Euro 96.850,00
<b>ALTRE CATEGORIE (SCORPORABILI)</b>	
<b>OPERE APPARTENENTI A CATEGORIE GENERALI E SPECIALIZZATE (SUPERIORE 10%)</b>	
<b>Cat. OS3</b> impianti idrico – sanitari	Euro 49.050,00
<b>Cat. OS3</b> impianti interni elettrici	Euro 15.300,00
<b>IMPORTO A BASE DI GARA</b>	Euro 161.200,00

- f) di sostituire il punto 3 del dispositivo “di procedere alla selezione dell’operatore economico per l’esecuzione dei lavori di cui si tratta mediante procedura negoziata, ai sensi dell’art. 1 comma 2 lett. b) della legge 11 settembre 2020, n. 120” con il seguente:
3. di procedere alla selezione dell’operatore economico per l’esecuzione dei lavori di cui si tratta mediante procedura negoziata, ai sensi dell’art. 1 comma 2 lett. b) del D.L. n. 76/2020 convertito, con modificazioni, dalla Legge n. 120/2020;
- g) di sostituire il punto 4 del dispositivo “ di adottare, per la selezione delle offerte, il criterio del prezzo più basso ai sensi del combinato disposto dell’art. 36, comma 9-bis) e dell’art. 97, comma 8 del D.Lgs. 50/2016” con il seguente:
4. di adottare, per la selezione delle offerte, il criterio del prezzo più basso ai sensi del combinato disposto dell’art. 36, comma 9-bis) e dell’art. 97, comma 8 del D.Lgs. 50/2016, con esclusione automatica delle offerte anomale ai sensi dell’art. 1, comma 3, del D.L. n. 76/2020 convertito, con modificazioni, dalla Legge n. 120/2020;
2. di stabilire che la presente Ordinanza è trasmessa al Commissario, entro due giorni come indicato al punto 2 dell’articolo 2 dell’Ordinanza del Commissario n. 1/2020, al Coordinatore del Dipartimento infrastrutture, viabilità ed edilizia residenziale pubblica, al Coordinatore del Dipartimento Bilancio, finanze, patrimonio e società partecipate Dirigente della Struttura Edilizia strutture scolastiche, alla Dirigente della Struttura Programmazione Edilizia e logistica scolastica;
3. di stabilire che la presente ordinanza sia pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione e, ai sensi dell’articolo

CATEGORIES	
<b>CATÉGORIE PRINCIPALE</b>	
<b>Cat. OG1</b> Bâtiments civils et industriels	96 850 €
<b>AUTRES CATÉGORIES (SÉPARABLES)</b>	
<b>TRAVAUX RELEVANT DE CATÉGORIES GÉNÉRALES ET SPÉCIALISÉES (plus de 10 p. 100)</b>	
<b>Cat. OS3</b> Installations hydrauliques et sanitaires	49 050 €
<b>Cat. OS3</b> Installations électriques intérieures	15 300 €
<b>MISE À PRIX</b>	161 200 €

- f) Le point 3 du dispositif ainsi rédigé : « L’adjudicataire est sélectionné par procédure négociée au sens de la lettre b) du deuxième alinéa de l’art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 120 du 11 septembre 2020. » est remplacé comme suit :
- « 3. L’adjudicataire est sélectionné par procédure négociée au sens de la lettre b) du deuxième alinéa de l’art. 1<sup>er</sup> du décret-loi n° 76 du 16 juillet 2020, converti, avec modifications, par la loi n° 120 du 11 septembre 2020. » ;
- g) Le point 4 du dispositif ainsi rédigé : « L’adjudicataire est sélectionné suivant le critère du prix le plus bas au sens des dispositions combinées du neuvième alinéa bis de l’art. 36 et du huitième alinéa de l’art. 97 du décret législatif n° 50 du 18 avril 2016 » est remplacé comme suit :
- « 4. L’adjudicataire est sélectionné suivant le critère du prix le plus bas au sens des dispositions combinées du neuvième alinéa bis de l’art. 36 et du huitième alinéa de l’art. 97 du décret législatif n° 50 du 18 avril 2016, avec exclusion automatique des offres irrégulières, au sens du troisième alinéa de l’art. 1<sup>er</sup> du DL n° 76/2020. ».
2. La présente ordonnance est transmise au commissaire sous deux jours (au sens du point 2 de l’art. 2 de l’ordonnance du commissaire n° 1/2020), aux coordinateurs du Département des infrastructures, de la voirie et du logement public et du Département du budget, des finances, du patrimoine et des sociétés à participation régionale, ainsi qu’aux dirigeants des structures « Bâtiments scolaires » et « Programmation de la construction et logistique scolaire ».
3. La présente ordonnance est publiée au Bulletin officiel de la Région et, aux termes de l’art. 42 du décret législatif n° 33

42 del decreto legislativo 13 marzo 2013, n. 33 (Riordino della disciplina riguardante il diritto di accesso civico e gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni) nel sito istituzionale della Regione (<http://www.regione.vda.it/amministrazionetrasparente>).

Aosta, 13 ottobre 2020

Il Coordinatore  
Raffaele ROCCO  
in qualità di Soggetto attuatore  
ex ordinanza 289/2020

---

**Ordinanza 15 ottobre 2020, n. 25.**

**Servizio di locazione di prefabbricati modulari scolastici (PMS) da adibire a sede temporanea del Liceo Bérard – Approvazione del contratto per la realizzazione e la messa a disposizione, a titolo di locazione, con opzione di riscatto finale, di prefabbricati modulari scolastici (PMS) da adibire a sede temporanea del Liceo Bérard (CUP B56J20000220002 - CIG 8389221C2A) al RTI Bérard (CHENEVIER SPA, di Charvensod (Ao) (mandataria), ATELIER PROJET STUDIO ASSOCIATO di Aosta (mandante), EDILUBOZ S.R.L. a socio unico di Villeneuve (Ao) (mandante), COPRO SRL di Etroubles (Ao) (mandante), BESEVAL COSTRUZIONI S.R.L. di Sarre (Ao).**

IL DIRIGENTE

DEL DIPARTIMENTO PROGRAMMAZIONE,  
RISORSE IDRICHE E TERRITORIO IN QUALITÀ  
DI SOGGETTO ATTUATORE AI SENSI  
DELL'ARTICOLO 31, COMMA 4,  
DELLA L.R. 8/2020,

Vista l'Ordinanza n. 289 in data 14 luglio 2020 del Presidente della Regione nell'esercizio dei poteri commissariali di cui all'articolo 31 legge regionale 13 luglio 2020, n. 8, con la quale Il Dipartimento Programmazione, risorse idriche e territorio è individuato fino al 31 dicembre 2020 quale struttura dirigenziale di primo livello con funzioni di supporto (di seguito, struttura regionale di supporto) al Presidente della Regione nell'esercizio dei poteri commissariali di cui all'articolo 31 della l.r. 8/2020 (di seguito, Commissario) e il Coordinatore del Dipartimento Programmazione, risorse idriche e territorio (di seguito, soggetto attuatore) Ing. Raffaele ROCCO assume le funzioni di soggetto attuatore ed è responsabile della struttura regionale di supporto.

Preso atto che il soggetto attuatore mediante la struttura regionale di supporto coadiuva il Commissario nell'esercizio dei poteri di cui all'articolo 31, commi 1 e 3, della L.R. 8/2020, svolgendo le seguenti funzioni e attività:

a) attività tecnico-amministrative connesse alla proget-

du 14 mars 2013 (Refonte des dispositions en matière d'obligations de publicité, de transparence et de diffusion des informations par les administrations publiques), sur le site institutionnel de la Région <http://www.regione.vda.it/amministrazionetrasparente>).

Fait à Aoste, le 13 octobre 2020.

Le coordinateur,  
Raffaele ROCCO  
en sa qualité de réalisateur  
au sens de l'ordonnance n° 289/2020

---

**Ordonnance n° 25 du 15 octobre 2020,**

**portant approbation du contrat en vue de l'aménagement et de la location (avec possibilité de rachat) de modules préfabriqués destinés à accueillir temporairement le Lycée Bérard (CUP B56J20000220002 – CIG 8389221C2A) passé avec le groupement momentané d'entreprises « Bérard », constitué entre CHENEVIER SpA de Charvensod (mandataire), ATELIER PROJET STUDIO ASSOCIATO d'Aoste (mandant), EDILUBOZ SRL a socio unico de Villeneuve (mandante), COPRO SRL d'Étroubles (mandante) et BESEVAL COSTRUZIONI SRL de Sarre (mandante).**

LE COORDINATEUR

DU DÉPARTEMENT DE LA PROGRAMMATION, DES  
RESSOURCES HYDRIQUES ET DU TERRITOIRE,  
EN SA QUALITÉ DE RÉALISATEUR AU SENS DU  
QUATRIÈME ALINÉA DE L'ART. 31 DE LA LOI  
RÉGIONALE N° 8 DU 13 JUILLET 2020

Vu l'ordonnance du président de la Région n° 289 du 14 juillet 2020 prise dans l'exercice des fonctions de commissaire visées à l'art. 31 de la loi régionale n° 8 du 13 juillet 2020, au sens de laquelle, jusqu'au 31 décembre 2020, le Département de la programmation, des ressources hydriques et du territoire est désigné en tant que structure de direction du premier niveau (ci-après dénommée « structure régionale de soutien ») chargée d'épauler le président de la Région (ci-après dénommé « commissaire ») dans l'exercice des fonctions susmentionnées et le coordinateur dudit département, l'ingénieur Raffaele ROCCO (ci-après dénommé « réalisateur »), remplit les fonctions de réalisateur et est responsable de la structure de soutien en cause ;

Considérant que le réalisateur, par l'intermédiaire de la structure régionale de soutien, doit épauler le commissaire dans l'exercice des fonctions visées aux premier et troisième alinéas de l'art. 31 de la LR n° 8/2020 et est chargé notamment :

a) Des activités techniques et administratives liées à la

tazione, all'affidamento, al controllo e all'esecuzione e al collaudo dei lavori, delle forniture e dei servizi necessari previsti dal programma degli interventi approvati dal commissario ai sensi dell'articolo 31, commi 6, lettera b), e 7, della l.r. 8/2020, anche avvalendosi, su disposizione del commissario, di soggetti esterni; secondo quanto previsto dall'articolo 31, comma 6, lettera d), della L.R. 8/2020, il responsabile unico del procedimento è, in ogni caso, nominato dal Commissario e deve essere uno solo per tutti gli interventi inseriti nel piano straordinario di cui all'articolo 31, commi 6, lettera b), e 7, della L.R. 8/2020;

- b) istruttoria tecnica e amministrativa relativa ai progetti di intervento e alle richieste provenienti dagli enti locali e dai dirigenti scolastici, finalizzata, nel caso di interventi di competenza dei Comuni, al raggiungimento dell'intesa di cui agli articoli 4, comma 2, secondo periodo, del D.L. 32/2019 e 31, comma 5, della L.R. 8/2020 e, nel caso di interventi di competenza della Regione, all'inserimento degli stessi nel piano straordinario di cui all'articolo 31, commi 6, lettera b), e 7, della L.R. 8/2020;
- c) monitoraggio e rendicontazione quindicinali al Commissario sull'attuazione delle attività e del programma degli interventi, e sul loro stato di avanzamento, con trasmissione di una relazione corredata della documentazione comprovante la spesa sostenuta per ogni intervento.

Vista l'Ordinanza n. 316 in data 30 luglio 2020 del Presidente della Regione, come modificata da successiva Ordinanza n. 348 in data 21 agosto 2020 nell'esercizio dei poteri commissariali di cui all'articolo 31 legge regionale 13 luglio 2020, n. 8 ha approvato il piano straordinario per l'avvio e lo svolgimento delle attività didattiche e convittuali in condizioni di sicurezza e in presenza per l'anno scolastico 2020/2021, con l'individuazione degli interventi di edilizia scolastica urgenti necessari ad attuarlo e delle relative procedure e dei soggetti realizzatori, indicando in particolare come soluzione ottimale per il sistema scolastico, la fornitura in locazione di una sede temporanea dove collocare l'istituzione scolastica Liceo Bérard.

Richiamata la propria Ordinanza n. 2 del 31 luglio 2020 con la quale è stato approvato l'avvio dell'appalto del servizio di locazione di fabbricati modulari scolastici (PMS) per la scuola secondaria di secondo grado Liceo Bérard di Aosta mediante procedura negoziata ai sensi dell'articolo 63, comma 2, lett. c) del decreto legislativo n. 50 del 2016, in combinato disposto con l'articolo 2, commi 3 e 4 del decreto legge 16 luglio 2020, n. 76, "Misure urgenti per la semplificazione e l'inno-

conception, à l'adjudication, au contrôle, à la réalisation et au récolement des travaux, des fournitures et des services prévus par le plan extraordinaire approuvé par le commissaire au sens de la lettre b) du sixième alinéa et du septième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 8/2020, en faisant appel, entre autres, sur décision du commissaire, à des personnes n'appartenant pas à l'Administration régionale ; aux termes de la lettre d) du sixième alinéa dudit article, le responsable unique de la procédure (RUP) est, en tout état de cause, nommé par le commissaire et doit être le même pour tous les travaux figurant dans le plan extraordinaire susmentionné ;

- b) De l'instruction technique et administrative des projets et des requêtes des collectivités locales et des directeurs généraux des institutions scolaires, aux fins de la conclusion de l'entente visée à la deuxième phrase du deuxième alinéa de l'art. 4 du décret-loi n° 32 du 18 avril 2019 et au cinquième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 8/2020, lorsque les travaux sont du ressort des Communes, et à l'insertion de ceux-ci dans le plan extraordinaire susmentionné, lorsque les travaux sont du ressort de la Région ;
- c) Du suivi des travaux et de l'établissement d'un compte rendu, à envoyer au commissaire tous les quinze jours, sur la réalisation et l'état d'avancement des activités et du plan extraordinaire, ainsi que d'un rapport qui doit être assorti de la documentation attestant les dépenses supportées pour chaque intervention ;

Vu l'ordonnance du Président de la Région n° 316 du 30 juillet 2020 (Approbation, aux termes des lettres b et d du sixième alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 8 du 13 juillet 2020, du plan extraordinaire des travaux relatifs aux écoles secondaires du deuxième degré pour la reprise et le déroulement, dans des conditions de sécurité, des activités en présentiel des écoles et des pensionnats au titre de l'année scolaire 2020/2021 et définition des travaux urgents de construction scolaire pour la réalisation de celui-ci), prise par le président de la Région en sa qualité de commissaire au sens de l'art. 31 de la LR n° 8/2020, modifiée par l'ordonnance n° 348 du 21 août 2020 et faisant état, entre autres, des procédures et des réalisateurs relatifs au plan en cause et de la solution optimale, pour le système scolaire valdôtain, pour ce qui est du siège provisoire du Lycée Bérard, consistant dans la location d'une structure temporaire ;

Rappelant son ordonnance n° 2 du 31 juillet 2020 par laquelle un appel d'offres par procédure négociée a été lancé au sens des dispositions combinées de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 63 du décret législatif n° 50 du 18 avril 2016 (Application des directives 2014/23/UE, 2014/24/UE et 2014/25/UE sur la passation des contrats de concession et des marchés publics, y compris par des entités opérant dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des services

vazione digitale”, facendo ricorso per l’espletamento delle procedure di cui trattasi alla centrale Unica di Committenza della Regione autonoma della Valle d’Aosta demandando ad essa di redigere la documentazione di gara, procedere all’invio delle richieste di offerta agli operatori economici individuati dalla stazione appaltante previa indagine di mercato che si sono impegnati di rispettare le scadenze fissate dalla stessa per la consegna dei PMS, di gestire tutte le fasi della procedura di gara;

Preso atto che con la Determina n. 314 del 07/08/2020 del Direttore generale la Centrale Unica di Committenza della Regione autonoma della Valle d’Aosta ha proceduto all’aggiudicazione della 002086/2020 PROCEDURA NEGOZIATA PER L’AFFIDAMENTO SERVIZIO LOCAZIONE DI PREFABBRICATI MODULARI SCOLASTICI (PMS) PER SCUOLA SUPERIORE DI SECONDO GRADO LICEO BERARD AOSTA - REGIONE AUTONOMA VALLE D’AOSTA AOSTA CUP B56J20000220002 CIG 8389221C2A in favore del RTI costituendo BERARD così composto: CHENEVIER SPA, Fraz. Plan Félinaz, 197 - 11020 Charvensod (AO) – Italia P.IVA IT-00067100073 (mandataria), ATELIER PROJET STUDIO ASSOCIATO, Via Esperanto, 2 - 11100 Aosta (AO) – P.IVA IT-01073720078 (mandante), EDILUBOZ SRL, a socio unico, Località Champagne, 46 - 11018 Villeneuve (AO) – Italia P.IVA IT-00525930079 (mandante), COPRO SRL, Rue du Bordonnet- 11014 Etroubles (AO) – Italia P.IVA IT-01010160073 (mandante), BESEVAL COSTRUZIONI SRL, Frazione Janin, 1 - 11010 Sarre (AO) – Italia P.IVA IT-01087780076 (mandante), che ha ottenuto un punteggio tecnico ponderato di 85,00 su 85,00 punti ed ha offerto una percentuale di ribasso pari al 0,10% per un punteggio complessivo ponderato di 85,62 su 100,00 punti, per un importo contrattuale pari ad Euro 3.716.376,00 IVA esclusa, comprensivo degli oneri per la sicurezza non soggetti a ribasso pari ad Euro 96.000,00.

Dato atto che con la propria Ordinanza n. 3 dell’11 agosto 2020, si è preso atto dell’aggiudicazione di cui alla Determina n. 314/2020 ed è stato autorizzato l’avvio delle prime attività di cantierizzazione;

Richiamata la propria Ordinanza n. 12 del 25 agosto 2020 con la quale sono stati approvati gli elaborati progettuali trasmessi dal ATELIER PROJET STUDIO ASSOCIATO di Aosta in data 20 agosto 2020, integrato in data 24 agosto 2020, relativi ai prefabbricati modulari da adibire a sede del Liceo Bérard di Aosta, ed è stata autorizzata la realizzazione della struttura come dai progetti di ATELIER PROJET STUDIO ASSOCIATO di Aosta;

Dato atto che, all’esito delle verifiche sulla veridicità delle dichiarazioni contenute nella documentazione amministrativa, e acquisiti tutti i documenti necessari atti a comprovare la capacità

postaux et refonte des dispositions en matière de contrats publics de travaux, de services et de fournitures) et des troisième et quatrième alinéas de l’art. 2 du décret-loi n° 76 du 16 juillet 2020 (Mesures urgentes pour la simplification et l’innovation numérique), en vue de la location de modules préfabriqués destinés à accueillir temporairement le Lycée Bérard d’Aoste, et par laquelle les procédures de marché ont été confiées à la centrale unique d’achats publics régionale qui est chargée de rédiger les documents de marché, d’envoyer les demandes de soumission aux opérateurs économiques qu’elle a sélectionnés dans le cadre d’une étude de marché et qui se sont engagés à respecter les délais prévus pour la livraison des modules et de gérer toutes les phases du marché ;

Vu l’acte du directeur général de la centrale unique d’achats publics régionale n° 314 du 7 août 2020, au sens duquel la procédure négociée 002086/2020 en vue de la location de modules préfabriqués destinés à abriter une école secondaire du deuxième degré (Lycée Bérard d’Aoste) – Région autonome Vallée d’Aoste – CUP B56J20000220002, CIG 8389221C2A a été attribuée au groupement momentané d’entreprises (GME) « Bérard », constitué entre CHENEVIER SpA (11020 Charvensod, hameau du Plan-Félinaz, 197), n° d’immatriculation IVA IT-00067100073 – mandataire, ATELIER PROJET STUDIO ASSOCIATO (11100 Aoste, rue de l’Esperanto, 2), n° d’immatriculation IVA IT-01073720078 – mandant, EDILUBOZ SRL a socio unico (11018 Villeneuve, lieu-dit Champagne, 46), n° d’immatriculation IVA IT-00525930079 – mandante, COPRO SRL (11014 Etroubles, rue du Bordonnet), n° d’immatriculation IVA IT-01010160073 – mandante et BESEVAL COSTRUZIONI SRL (11010 Sarre, hameau du Janin, 1), n° d’immatriculation IVA IT-01087780076 – mandante, la soumission dudit GME ayant obtenu une évaluation technique pondérée de 85/85 et une évaluation globale pondérée de 85,62/100 pour un montant contractuel (comprenant 96 000 euros de frais pour la sécurité non susceptibles de rabais) se chiffrant à 3 716 376 euros, IVA exclue, au total ;

Rappelant son ordonnance n° 3 du 11 août 2020, relative à la prise d’acte de l’adjudication visée à l’acte n° 314/2020 susmentionné et à l’autorisation d’ouverture de chantier ;

Rappelant son ordonnance n° 12 du 25 août 2020, relative à l’approbation des documents de projets concernant les modules préfabriqués destinés à accueillir temporairement le Lycée Bérard d’Aoste, transmis le 20 août 2020 par ATELIER PROJET STUDIO ASSOCIATO d’Aoste et complétés le 24 août 2020, ainsi qu’à la réalisation des travaux en cause suivant lesdits documents ;

Considérant qu’à l’issue des contrôles sur la véracité des déclarations contenues dans la documentation administrative et après l’acquisition de toutes les pièces attestant la capacité



giuridica, tecnica, economica e finanziaria dell'“Appaltatore”, è possibile procedere a dichiarare efficace l'aggiudicazione all'Associazione Temporanea di Imprese sopracitata e all'approvazione del relativo contratto;

Verificato con la propria Ordinanza n. 3 dell'11 agosto 2020 si dava atto che la somma ammontante ad euro 4.533.978,72, iva compresa, trovava copertura sul capitolo di spesa del bilancio finanziario gestionale della Regione per il triennio 2020/2022 U0025002 “Spese per la locazione di moduli prefabbricati da destinare a sedi di scuole secondarie di II grado (Emergenza Covid-19), la seguente ripartizione sulle annualità 2020-2021-2022:

- euro 1.365.15,72 per l'esercizio 2020 – prenotazione 2020/14168
- euro 1.901.296,00 per l'esercizio 2021 – prenotazione 2021/2648
- euro 1.267.531,20 per l'esercizio 2022 – prenotazione 2022/1189;

Preso atto che in realtà il capitolato speciale d'appalto, approvato con l'ordinanza n. 2 del 31 luglio 2020 di avvio dell'appalto del servizio di locazione di cui si tratta, prevedeva, all'art. 6 comma 1 che fosse dovuta all'appaltatore una somma a titolo di anticipazione pari al 20% dell'importo del contratto; constatato che l'art. 207 comma 1 del d.l. 19 maggio 2020, n. 34, convertito in legge il 17 luglio 2020, n. 77, prevede che l'importo da anticipare all'appaltatore – di cui all'art. 35, comma 18, d.lgs. 50/2016, può essere elevato al 30% calcolato sul valore del contratto di appalto, tenendo conto delle risorse disponibili della stazione appaltante;

Verificato, che, sulla base di queste disposizioni, si rende necessario rimodulare gli importi destinati alla copertura delle spese del contratto in maniera differente sulle annualità 2020, 2021 e 2022, nel modo seguente:

- euro 2.204.829,87 per l'esercizio 2020
- euro 1.330.942,14 per l'esercizio 2021
- euro 998.206,61 per l'esercizio 2022

#### ORDINA

1. di dichiarare l'efficacia dell'aggiudicazione all'Associazione Temporanea di Imprese BERARD così composta: CHENEVIER SPA, Fraz. Plan Félinaz, 197 - 11020 Charvensod (AO) – Italia P.IVA IT-00067100073 (mandataria), ATELIER PROJET STUDIO ASSOCIATO, Via Esperanto, 2 - 11100 Aosta (AO) – P.IVA IT-01073720078 (mandante), EDILUBOZ SRL, a socio unico, Località Champagne, 46 - 11018 Villeneuve (AO) – Italia P.IVA IT-00525930079 (mandante), COPRO SRL, Rue du Bor-

juridique, technique, économique et financière de l'adjudicataire, il est possible de déclarer valable l'adjudication des travaux en cause au profit du GME susmentionné et d'approuver le contrat y afférent ;

Considérant qu'au sens de son ordonnance n° 3/2020, la dépense se chiffrant à 4 533 978,72 euros (IVA comprise) est couverte par les crédits inscrits au chapitre de dépenses U0025002 (Dépenses pour la location de modules préfabriqués destinés à accueillir des écoles secondaires du deuxième degré – Urgence COVID-19) du budget de gestion 2020/2022 de la Région comme suit :

- 1 365 150,72 euros au titre de 2020 (réservation d'engagement n° 2020/14168),
- 1 901 296 euros au titre de 2021 (réservation d'engagement n° 2021/2648),
- 1 267 531,20 euros au titre de 2022 (réservation d'engagement n° 2022/1189) ;

Considérant que le cahier des charges spéciales approuvé par l'ordonnance n° 2/2020, relative au lancement de la procédure d'appel d'offres pour la location des modules en question, prévoit, au premier alinéa de son art. 6, qu'une somme correspondant à 20 p. 100 du montant du contrat doit être versée à l'adjudicataire à titre d'avance, alors qu'au sens du premier alinéa de l'art. 207 du décret-loi n° 34 du 19 mai 2020, converti par la loi n° 77 du 17 juillet 2020, le montant devant être versé à l'adjudicataire au sens du dix-huitième alinéa de l'art. 35 du décret législatif n° 50/2016 peut être augmenté à 30 p. 100 de la valeur du marché, en fonctions des ressources dont le pouvoir adjudicataire dispose ;

Considérant que, compte tenu des dispositions susmentionnées, il y a lieu de modifier comme suit la répartition sur les années 2020, 2021 et 2022 des dépenses destinées à financer le contrat :

- 2 204 829,87 euros au titre de 2020,
- 1 330 942,14 euros au titre de 2021,
- 998 206,61 euros au titre de 2022 ;

#### ordonne

1. L'adjudication des travaux visés à l'intitulé au groupement momentané d'entreprises (GME) « Bérard », constitué entre CHENEVIER SpA (11020 Charvensod, hameau du Plan-Félinaz, 197), n° d'immatriculation IVA IT-00067100073 – mandataire, ATELIER PROJET STUDIO ASSOCIATO (11100 Aoste, rue de l'Esperanto, 2), n° d'immatriculation IVA IT-01073720078 – mandant, EDILUBOZ SRL a socio unico (11018 Villeneuve, lieu-dit Champagne, 46), n° d'immatriculation IVA IT-

- donnet- 11014 Etroubles (AO) – Italia P.IVA IT-01010160073 (mandante), BESEVAL COSTRUZIONI SRL, Frazione Janin, 1 - 11010 Sarre (AO) – Italia P.IVA IT-01087780076 (mandante), all'esito delle verifiche sulla veridicità delle dichiarazioni contenute nella documentazione amministrativa, e acquisiti tutti i documenti necessari atti a comprovare la capacità giuridica, tecnica, economica e finanziaria dell'"Appaltatore", di cui alla Determina n. 314/2020;
2. di approvare il contratto per la realizzazione, a carico dell'aggiudicatario, e la messa a disposizione a favore della Regione, a titolo di locazione, di Prefabbricati Modulari Scolastici (di seguito indicati per brevità P.M.S.), con possibilità di riscatto finale, da adibire a sede temporanea del Liceo Bérard;
  3. di dare atto che l'obbligazione scade il 31 agosto 2022;
  4. di stabilire che la struttura Dipartimento programmazione, risorse idriche e territorio procederà, con successivo provvedimento dirigenziale alla rimodulazione degli impegni già effettuati con provvedimento dirigenziale n. 4165 del 21.08.2020, approvando i seguenti importi sulle varie annualità del capitolo U0025002 "Spese per la locazione di moduli prefabbricati da destinare a sedi di scuole secondarie di II grado (Emergenza Covid-19)":
    - euro 2.204.829,87 per l'esercizio 2020
    - euro 1.330.942,14 per l'esercizio 2021
    - euro 998.206,61 per l'esercizio 2022,e rimodulando inoltre le prenotazioni 2022/1189 per euro 439.200,00 e 2023/492 per euro 878.400,00, accantonate per l'eventuale proroga di ulteriori 12 mesi (da settembre 2022 ad agosto 2023) del servizio di locazione del prefabbricato, diminuendole del ribasso dello 0,1% effettuato dalla ditta in fase di offerta;
  5. di stabilire che la presente Ordinanza è trasmessa al Commissario, entro due giorni come indicato al punto 2 dell'articolo 2 dell'Ordinanza del Commissario n. 1/2020, al Coordinatore del Dipartimento Sovrintendenza agli Studi, Coordinatore del Dipartimento Bilancio, finanze, patrimonio e società partecipate, al Dirigente della Struttura Edilizia strutture scolastiche, alla Dirigente della Struttura Programmazione Edilizia e logistica scolastica e alla RTI Bérard;
  6. di stabilire che la presente ordinanza sia pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione e, ai sensi dell'articolo
- 00525930079 – mandante, COPRO SRL (11014 Etroubles, rue du Bordonnet), n° d'immatriculation IVA IT-01010160073 – mandante et BESEVAL COSTRUZIONI SRL (11010 Sarre, hameau du Janin, 1), n° d'immatriculation IVA IT-01087780076 – mandante, est déclarée valable, compte tenu de l'issue des contrôles sur la véracité des déclarations contenues dans la documentation administrative et après l'acquisition de toutes les pièces attestant la capacité juridique, technique, économique et financière de l'adjudicataire, au sens de l'acte du directeur général de la centrale unique d'achats publics régionale n° 314/2020.
2. Le contrat d'aménagement, par l'adjudicataire, de modules préfabriqués destinés à accueillir temporairement le Lycée Bérard et de location de ceux-ci à la Région (avec possibilité de rachat) est approuvé.
  3. Le contrat en cause expire le 31 août 2022.
  4. Le Département de la programmation, des ressources hydriques et du territoire procédera, par un acte du dirigeant compétent, à la modification des engagements de dépenses effectués par l'acte du dirigeant n° 4165 du 21 août 2020, à l'approbation des montants ci-après, qui grèveront, au titre des différentes années, le chapitre U0025002 (Dépenses pour la location de modules préfabriqués destinés à accueillir des écoles secondaires du deuxième degré – Urgence COVID-19) :
    - 2 204 829,87 euros au titre de 2020,
    - 1 330 942,14 euros au titre de 2021,
    - 998 206,61 euros au titre de 2022,et à la réduction de 0,1 %, correspondant au rabais proposée par le soumissionnaire lors de la présentation de son offre, des réservations d'engagement n° 2022/1189 (439 200 euros) et n° 2023/493 (878 400 euros) destinées à l'éventuelle prorogation de douze mois, à savoir du mois de septembre 2022 au mois d'août 2023, de la location des modules en cause.
  5. La présente ordonnance est transmise au commissaire sous deux jours (au sens du point 2 de l'art. 2 de l'ordonnance du commissaire n° 1/2020), aux coordinateurs du Département de la surintendance des écoles et du Département du budget, des finances, du patrimoine et des sociétés à participation régionale, ainsi qu'aux dirigeants des structures « Bâtiments scolaires » et « Programmation de la construction et logistique scolaire » et au GME « Bérard ».
  6. La présente ordonnance est publiée au Bulletin officiel de la Région et, aux termes de l'art. 42 du décret législatif

42 del decreto legislativo 13 marzo 2013, n. 33 (Riordino della disciplina riguardante il diritto di accesso civico e gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni) nel sito istituzionale della Regione (<http://www.regione.vda.it/amministrazionetrasparente>).

Aosta, 15 ottobre 2020

Il Coordinatore  
Raffaele ROCCO  
in qualità di Soggetto attuatore  
ex ordinanza 289/2020

---

---

**DELIBERAZIONI  
DELLA GIUNTA  
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 8 ottobre 2020, n. 999.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2020/2022, per prelievo dal Fondo di riserva spese impreviste.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione finanziario, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale per il triennio 2020/2022, come risulta dai prospetti allegati;
- 2) di disporre, ai sensi dell'articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

n° 33 du 14 mars 2013 (Refonte des dispositions en matière d'obligations de publicité, de transparence et de diffusion des informations par les administrations publiques), sur le site institutionnel de la Région <http://www.regione.vda.it/amministrazionetrasparente>.

Fait à Aoste, le 15 octobre 2020.

Le coordinateur,  
Raffaele ROCCO  
en sa qualité de réalisateur  
au sens de l'ordonnance n° 289/2020

---

---

**DÉLIBÉRATIONS  
DU GOUVERNEMENT  
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 999 du 8 octobre 2020,**

**rectifiant le budget prévisionnel, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion de la Région relatifs à la période 2020/2022 du fait du prélèvement de crédits du Fonds de réserve pour les dépenses imprévues.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel, du document technique d'accompagnement de celui-ci et du budget de gestion de la Région relatifs à la période 2020/2022 sont approuvées telles qu'elles figurent aux tableaux annexés à la présente délibération.
- 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE										
SPESA										
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
						2020	2021	2022		
20 - FONDI E ACCANTONAMENTI	01 - FONDO DI RISERVA	110 - ALTRE SPESE CORRENTI	U0002391	FONDO DI RISERVA SPESE IMPREVISTE	41 01 00 - PROGRAMMAZIONE E BILANCI	C	-259.782,20			Il prelievo dal fondo di riserva è necessario per poter procedere a lavori urgenti e indifferibili.
						€	-259.782,20			
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENTE	01 - DIFESA DEL SUOLO	202 - INVESTIMENTI FISSI LORDI E ACQUISTO DI TERRENI	U0024786	SPESE PER INTERVENTI URGENTI DI RIDUZIONE DEL RISCHIO IDROGEOLOGICO (FRANE, VALANGHE E FENOMENI TORRENTIZI) - (SOMMA URGENZA)	62 04 00 - ASSETTO IDROGEOLOGICO DEI BACINI MONTANI	C	259.782,20			La variazione è finalizzata all'approvazione di maggiori somme per interventi di mitigazione del rischio crolli, disgaggio massi pericolanti e consolidamento versanti su somme urgenze già attivate in loc. varie regionali, un intervento di disalveo sul torrente Tzere di Ayas e due interventi di mitigazione rischio crolli nei comuni Avise e Cogne
						€	259.782,20			
20 - FONDI E ACCANTONAMENTI	01 - FONDO DI RISERVA	110 - ALTRE SPESE CORRENTI	U0002391	FONDO DI RISERVA SPESE IMPREVISTE	41 01 00 - PROGRAMMAZIONE E BILANCI	C	-1.500.000,00			LA VARIAZIONE E' NECESSARIA AL FINE DEL RIPRISTINO DELLA VIABILITA' SULLA SR 44 IN SEGUITO ALL'EVENTO ALLUVIONALE DEL 3 OTTOBRE 2020
						€	-1.500.000,00			
10 - TRASPORTI E DIRITTO ALLA MOBILITA'	05 - VIABILITA' E INFRASTRUTTURE STRADALI	202 - INVESTIMENTI FISSI LORDI E ACQUISTO DI TERRENI	N.I. U0025329	SPESE PER INTERVENTI DI RIPRISTINO DELLA VIABILITA' SULLA STRADA REGIONALE N. 44 IN COMUNE DI GABY A SEGUITO DELL'EVENTO ALLUVIONALE DEL 03 OTTOBRE 2020 - (SOMMA URGENZA)	61 06 00 - VIABILITA' E OPERE STRADALI	C	1.500.000,00			LA VARIAZIONE E' NECESSARIA E PRIORITARIA PER FAR FRONTE ALLE SPESE PER GLI INTERVENTI DI RIPRISTINO DELLA VIABILITA' SULLA SR 44 A SEGUITO EVENTO ALLUVIONALE DEL 3 OTTOBRE 2020
						€	1.500.000,00			
<b>Totale</b>						C	<b>0,00</b>			
						€	<b>0,00</b>			



VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE									
SPESA									
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE
						2020	2021	2022	

C = Competenza

€ = Cassa

5245

<b>VARIAZIONI AL DOCUMENTO TECNICO DI ACCOMPAGNAMENTO AL BILANCIO</b>						
<b>SPESA</b>						
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			
			2020	2021	2022	
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENTE	01 - DIFESA DEL SUOLO	202 - INVESTIMENTI FISSI LORDI E ACQUISTO DI TERRENI	C	259.782,20	0,00	0,00
			SC	259.782,20		
10 - TRASPORTI E DIRITTO ALLA MOBILITA'	05 - VIABILITA' E INFRASTRUTTURE STRADALI	202 - INVESTIMENTI FISSI LORDI E ACQUISTO DI TERRENI	C	1.500.000,00	0,00	0,00
			SC	1.500.000,00		
20 - FONDI E ACCANTONAMENTI	01 - FONDO DI RISERVA	110 - ALTRE SPESE CORRENTI	C	-1.759.782,20	0,00	0,00
			SC	-1.759.782,20		
			<b>C</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
			<b>SC</b>	<b>0,00</b>		

C = Competenza

SC = Di cui spese non ricorrenti

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE FINANZIARIO						
SPESA						
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			
			2020	2021	2022	
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENTE	01 - DIFESA DEL SUOLO	2 - SPESE IN CONTO CAPITALE	C	259.782,20		
			€	259.782,20		
10 - TRASPORTI E DIRITTO ALLA MOBILITA'	05 - VIABILITA' E INFRASTRUTTURE STRADALI	2 - SPESE IN CONTO CAPITALE	C	1.500.000,00		
			€	1.500.000,00		
20 - FONDI E ACCANTONAMENTI	01 - FONDO DI RISERVA	1 - SPESE CORRENTI	C	-1.759.782,20		
			€	-1.759.782,20		
			C	<b>0,00</b>		
			€	<b>0,00</b>		

C = Competenza

€ = Cassa

5247

**Allegato delibera di variazione del bilancio riportante i dati d'interesse del Tesoriere  
SPESE**

**Allegato n. 8/1  
al D.Lgs 118/2011**

MISSIONE, PROGRAMMA, TITOLO	DENOMINAZIONE		PREVISIONI AGGIORNATE ALLA PRECEDENTE VARIAZIONE - ESERCIZIO 2020 (*)	VARIAZIONI		PREVISIONI AGGIORNATE ALLA DELIBERA IN OGGETTO - ESERCIZIO 2020 (*)
				IN AUMENTO	IN DIMINUZIONE	
MISSIONE 09	SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENTE					
0901 PROGRAMMA	DIFESA DEL SUOLO					
TITOLO 2	SPESE IN CONTO CAPITALE	residui presunti				
		previsione di competenza		259.782,20		
		previsione di cassa		259.782,20		
<b>TOTALE PROGRAMMA</b>	<b>DIFESA DEL SUOLO</b>	<b>residui presunti</b>				
		<b>previsione di competenza</b>		<b>259.782,20</b>		
		<b>previsione di cassa</b>		<b>259.782,20</b>		
<b>TOTALE MISSIONE</b>	<b>SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENTE</b>	<b>residui presunti</b>				
		<b>previsione di competenza</b>		<b>259.782,20</b>		
		<b>previsione di cassa</b>		<b>259.782,20</b>		
MISSIONE 10	TRASPORTI E DIRITTO ALLA MOBILITA'					
1005 PROGRAMMA	VIABILITA' E INFRASTRUTTURE STRADALI					
TITOLO 2	SPESE IN CONTO CAPITALE	residui presunti				
		previsione di competenza		1.500.000,00		
		previsione di cassa		1.500.000,00		
<b>TOTALE PROGRAMMA</b>	<b>VIABILITA' E INFRASTRUTTURE STRADALI</b>	<b>residui presunti</b>				
		<b>previsione di competenza</b>		<b>1.500.000,00</b>		
		<b>previsione di cassa</b>		<b>1.500.000,00</b>		
<b>TOTALE MISSIONE</b>	<b>TRASPORTI E DIRITTO ALLA MOBILITA'</b>	<b>residui presunti</b>				
		<b>previsione di competenza</b>		<b>1.500.000,00</b>		
		<b>previsione di cassa</b>		<b>1.500.000,00</b>		

5248

**Allegato delibera di variazione del bilancio riportante i dati d'interesse del Tesoriere  
SPESE**

**Allegato n. 8/1  
al D.Lgs 118/2011**

MISSIONE, PROGRAMMA, TITOLO	DENOMINAZIONE		PREVISIONI AGGIORNATE ALLA PRECEDENTE VARIAZIONE - ESERCIZIO 2020 (*)	VARIAZIONI		PREVISIONI AGGIORNATE ALLA DELIBERA IN OGGETTO - ESERCIZIO 2020 (*)
				IN AUMENTO	IN DIMINUZIONE	
<b>MISSIONE 20</b>	<b>FONDI E ACCANTONAMENTI</b>					
2001 PROGRAMMA	FONDO DI RISERVA					
TITOLO 1	SPESE CORRENTI	residui presunti				
		previsione di competenza			-1.759.782,20	
		previsione di cassa			-1.759.782,20	
<b>TOTALE PROGRAMMA</b>	<b>FONDO DI RISERVA</b>	<b>residui presunti</b>				
		<b>previsione di competenza</b>		<b>0,00</b>	<b>-1.759.782,20</b>	
		<b>previsione di cassa</b>		<b>0,00</b>	<b>-1.759.782,20</b>	
<b>TOTALE MISSIONE</b>	<b>FONDI E ACCANTONAMENTI</b>	<b>residui presunti</b>				
		<b>previsione di competenza</b>		<b>0,00</b>	<b>-1.759.782,20</b>	
		<b>previsione di cassa</b>		<b>0,00</b>	<b>-1.759.782,20</b>	
<b>TOTALE VARIAZIONI IN USCITA</b>		<b>residui presunti</b>				
		<b>previsione di competenza</b>		<b>1.759.782,20</b>	<b>-1.759.782,20</b>	
		<b>previsione di cassa</b>		<b>1.759.782,20</b>	<b>-1.759.782,20</b>	

(\*) La compilazione della colonna può essere rinviata, dopo l'approvazione della delibera di variazione di bilancio, a cura del responsabile finanziario



**Deliberazione 9 ottobre 2020, n. 1002.**

**Variazioni al bilancio di previsione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2020/2022, per spostamenti tra le dotazioni di missioni e programmi riguardanti le spese per il personale.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le variazioni al bilancio di previsione finanziario, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale per il triennio 2020/2022, come risulta dagli allegati alla presente deliberazione;
2. di disporre, ai sensi dell'articolo 29, c. 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel bollettino ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 1002 du 9 octobre 2020,**

**rectifiant le budget prévisionnel, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion de la Région relatifs à la période 2020/2022 du fait du virement de crédits entre les chapitres relatifs aux missions et aux programmes concernant les dépenses de personnel.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les rectifications du budget prévisionnel, du document technique d'accompagnement de celui-ci et du budget de gestion de la Région relatifs à la période 2020/2022 sont approuvées telles qu'elles figurent aux annexes de la présente délibération.
2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE										
SPESA										
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
						2020	2021	2022		
04 - ISTRUZIONE E DIRITTO ALLO STUDIO	02 - ALTRI ORDINI DI ISTRUZIONE NON UNIVERSITARI A	101 - REDDITI DA LAVORO DIPENDENTE	U0023655	SPESE PER ALTRI CONTRIBUTI SOCIALI - PERSONALE DIRIGENTE E DOCENTE (ISTITUZIONI SCOLASTICHE REGIONALI SECONDARIE)	51 01 00 - PERSONALE SCOLASTICO	C	-21.521,00	0,00	0,00	la variazione in diminuzione risulta possibile in quanto lo stanziamento risulta esuberante ed è necessaria per aumentare lo stanziamento del capitolo relativo ad altri contributi sociali per il personale delle istituzioni scolastiche dell'infanzia che risulta carente.
						€	-21.521,00			
04 - ISTRUZIONE E DIRITTO ALLO STUDIO	01 - ISTRUZIONE PRESCOLASTIC A	101 - REDDITI DA LAVORO DIPENDENTE	U0023643	SPESE PER ALTRI CONTRIBUTI SOCIALI - PERSONALE DIRIGENTE E DOCENTE (ISTITUZIONI SCOLASTICHE REGIONALI DELL'INFANZIA)	51 01 00 - PERSONALE SCOLASTICO	C	21.521,00	0,00	0,00	la variazione in aumento è necessaria per garantire il pagamento di altri contributi sociali (assegni nucleo famigliare) per il personale delle istituzioni scolastiche dell'infanzia fino a fine 2020.
						€	21.521,00			
<b>Totale</b>						C	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	
						€	<b>0,00</b>			

C = Competenza

€ = Cassa

<b>VARIAZIONI AL DOCUMENTO TECNICO DI ACCOMPAGNAMENTO AL BILANCIO</b>						
<b>SPESA</b>						
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			
			2020	2021	2022	
04 - ISTRUZIONE E DIRITTO ALLO STUDIO	01 - ISTRUZIONE PRESCOLASTICA	101 - REDDITI DA LAVORO DIPENDENTE	C	21.521,00	0,00	0,00
			SC	0,00	0,00	0,00
04 - ISTRUZIONE E DIRITTO ALLO STUDIO	02 - ALTRI ORDINI DI ISTRUZIONE NON UNIVERSITARIA	101 - REDDITI DA LAVORO DIPENDENTE	C	-21.521,00	0,00	0,00
			SC	0,00	0,00	0,00
			<b>C</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
			<b>SC</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>

C = Competenza

SC = Di cui spese non ricorrenti

<b>VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE FINANZIARIO SPESA</b>						
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			
			2020	2021	2022	
04 - ISTRUZIONE E DIRITTO ALLO STUDIO	01 - ISTRUZIONE PRESCOLASTICA	1 - SPESE CORRENTI	C	21.521,00	0,00	0,00
			€	21.521,00		
04 - ISTRUZIONE E DIRITTO ALLO STUDIO	02 - ALTRI ORDINI DI ISTRUZIONE NON UNIVERSITARIA	1 - SPESE CORRENTI	C	-21.521,00	0,00	0,00
			€	-21.521,00		
			C	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
			€	<b>0,00</b>		

C = Competenza

€ = Cassa

**Allegato delibera di variazione del bilancio riportante i dati d'interesse del Tesoriere  
SPESE**

**Allegato n. 8/1  
al D.Lgs 118/2011**

MISSIONE, PROGRAMMA, TITOLO	DENOMINAZIONE		PREVISIONI AGGIORNATE ALLA PRECEDENTE VARIAZIONE - ESERCIZIO 2020 (*)	VARIAZIONI		PREVISIONI AGGIORNATE ALLA DELIBERA IN OGGETTO - ESERCIZIO 2020 (*)
				IN AUMENTO	IN DIMINUZIONE	
<b>MISSIONE 04</b>	<b>ISTRUZIONE E DIRITTO ALLO STUDIO</b>					
0401 PROGRAMMA	ISTRUZIONE PRESCOLASTICA					
TITOLO 1	SPESE CORRENTI	residui presunti				
		previsione di competenza		21.521,00		
		previsione di cassa		21.521,00		
<b>TOTALE PROGRAMMA</b>	<b>ISTRUZIONE PRESCOLASTICA</b>	<b>residui presunti</b>				
		<b>previsione di competenza</b>		<b>21.521,00</b>		
		<b>previsione di cassa</b>		<b>21.521,00</b>		
0402 PROGRAMMA	ALTRI ORDINI DI ISTRUZIONE NON UNIVERSITARIA					
TITOLO 1	SPESE CORRENTI	residui presunti				
		previsione di competenza			-21.521,00	
		previsione di cassa			-21.521,00	
<b>TOTALE PROGRAMMA</b>	<b>ALTRI ORDINI DI ISTRUZIONE NON UNIVERSITARIA</b>	<b>residui presunti</b>				
		<b>previsione di competenza</b>		<b>0,00</b>	<b>-21.521,00</b>	
		<b>previsione di cassa</b>		<b>0,00</b>	<b>-21.521,00</b>	
<b>TOTALE MISSIONE</b>	<b>ISTRUZIONE E DIRITTO ALLO STUDIO</b>	<b>residui presunti</b>				
		<b>previsione di competenza</b>		<b>21.521,00</b>	<b>-21.521,00</b>	
		<b>previsione di cassa</b>		<b>21.521,00</b>	<b>-21.521,00</b>	
<b>TOTALE VARIAZIONI IN USCITA</b>		<b>residui presunti</b>				
		<b>previsione di competenza</b>		<b>21.521,00</b>	<b>-21.521,00</b>	
		<b>previsione di cassa</b>		<b>21.521,00</b>	<b>-21.521,00</b>	

(\*) La compilazione della colonna può essere rinviata, dopo l'approvazione della delibera di variazione di bilancio, a cura del responsabile finanziario



**Deliberazione 9 ottobre 2020, n. 1004.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2020/2022, per prelievo dal Fondo contenzioso.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione finanziario, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale per il triennio 2020/2022 come risulta dai prospetti allegati;
- 2) di disporre, ai sensi dell'articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 1004 du 9 octobre 2020,**

**rectifiant le budget prévisionnel, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion de la Région relatifs à la période 2020/2022 du fait du prélèvement de crédits du Fonds du contentieux.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel, du document technique d'accompagnement de celui-ci et du budget de gestion de la Région relatifs à la période 2020/2022 sont approuvées telles qu'elles figurent aux tableaux annexés à la présente délibération.
- 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE										
SPESA										
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
						2020	2021	2022		
20 - FONDI E ACCANTONAM ENTI	03 - ALTRI FONDI	110 - ALTRE SPESE CORRENTI	U0022840	FONDO CONTENZIOSO	02 00 00 - AVVOCATURA REGIONALE	C	-463,60			Il prelievo dal fondo contenzioso è necessario per provvedere al pagamento al consulente tecnico nominato dal Tribunale di Aosta nella causa rg 284/2019 in materia di indennità di accompagnamento. La Regione si è costituita in giudizio con deliberazione 27/2020
						€	-463,60			
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	11 - ALTRI SERVIZI GENERALI	110 - ALTRE SPESE CORRENTI	U0024900	SPESE DERIVANTI DA SENTENZE GIUDIZIARIE ESECUTIVE IN MATERIA DI CONTENZIOSO CIVILE	02 00 00 - AVVOCATURA REGIONALE	C	463,60			La variazione in aumento si rende necessaria per provvedere al pagamento al consulente tecnico degli onorari liquidati dal Tribunale di Aosta con decreto di liquidazione 81/2020 del 10/09/2020 e relativi al ricorso promosso da un soggetto privato in materia di indennità di accompagnamento
						€	463,60			
<b>Totale</b>						C	<b>0,00</b>			
						€	<b>0,00</b>			

C = Competenza

€ = Cassa

VARIAZIONI AL DOCUMENTO TECNICO DI ACCOMPAGNAMENTO AL BILANCIO						
SPESA						
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			
			2020	2021	2022	
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	11 - ALTRI SERVIZI GENERALI	110 - ALTRE SPESE CORRENTI	C	463,60	0,00	0,00
			SC	463,60		
20 - FONDI E ACCANTONAMENTI	03 - ALTRI FONDI	110 - ALTRE SPESE CORRENTI	C	-463,60	0,00	0,00
			SC	0,00		
			<b>C</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
			<b>SC</b>	<b>463,60</b>		

C = Competenza

SC = Di cui spese non ricorrenti

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE FINANZIARIO						
SPESA						
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			
			2020	2021	2022	
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	11 - ALTRI SERVIZI GENERALI	1 - SPESE CORRENTI	C	463,60		
			€	463,60		
20 - FONDI E ACCANTONAMENTI	03 - ALTRI FONDI	1 - SPESE CORRENTI	C	-463,60		
			€	-463,60		
			C	<b>0,00</b>		
			€	<b>0,00</b>		

C = Competenza

€ = Cassa

**Allegato delibera di variazione del bilancio riportante i dati d'interesse del Tesoriere  
SPESE**

**Allegato n. 8/1  
al D.Lgs 118/2011**

MISSIONE, PROGRAMMA, TITOLO	DENOMINAZIONE		PREVISIONI AGGIORNATE ALLA PRECEDENTE VARIAZIONE - ESERCIZIO 2020 (*)	VARIAZIONI		PREVISIONI AGGIORNATE ALLA DELIBERA IN OGGETTO - ESERCIZIO 2020 (*)
				IN AUMENTO	IN DIMINUZIONE	
<b>MISSIONE 01</b>	<b>SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE</b>					
0111 PROGRAMMA	ALTRI SERVIZI GENERALI					
TITOLO 1	SPESE CORRENTI	residui presunti				
		previsione di competenza		463,60		
		previsione di cassa		463,60		
<b>TOTALE PROGRAMMA</b>	<b>ALTRI SERVIZI GENERALI</b>	<b>residui presunti</b>				
		<b>previsione di competenza</b>		<b>463,60</b>		
		<b>previsione di cassa</b>		<b>463,60</b>		
<b>TOTALE MISSIONE</b>	<b>SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE</b>	<b>residui presunti</b>				
		<b>previsione di competenza</b>		<b>463,60</b>		
		<b>previsione di cassa</b>		<b>463,60</b>		
<b>MISSIONE 20</b>	<b>FONDI E ACCANTONAMENTI</b>					
2003 PROGRAMMA	ALTRI FONDI					
TITOLO 1	SPESE CORRENTI	residui presunti				
		previsione di competenza			-463,60	
		previsione di cassa			-463,60	
<b>TOTALE PROGRAMMA</b>	<b>ALTRI FONDI</b>	<b>residui presunti</b>				
		<b>previsione di competenza</b>		<b>0,00</b>	<b>-463,60</b>	
		<b>previsione di cassa</b>		<b>0,00</b>	<b>-463,60</b>	
<b>TOTALE MISSIONE</b>	<b>FONDI E ACCANTONAMENTI</b>	<b>residui presunti</b>				
		<b>previsione di competenza</b>		<b>0,00</b>	<b>-463,60</b>	
		<b>previsione di cassa</b>		<b>0,00</b>	<b>-463,60</b>	
<b>TOTALE VARIAZIONI IN USCITA</b>		<b>residui presunti</b>				
		<b>previsione di competenza</b>		<b>463,60</b>	<b>-463,60</b>	
		<b>previsione di cassa</b>		<b>463,60</b>	<b>-463,60</b>	

(\*) La compilazione della colonna può essere rinviata, dopo l'approvazione della delibera di variazione di bilancio, a cura del responsabile finanziario



**Allegato delibera di variazione del bilancio riportante i dati d'interesse del Tesoriere  
SPESE**

**Allegato n. 8/1  
al D.Lgs 118/2011**

MISSIONE, PROGRAMMA, TITOLO	DENOMINAZIONE		PREVISIONI AGGIORNATE ALLA PRECEDENTE VARIAZIONE - ESERCIZIO 2020 (*)	VARIAZIONI		PREVISIONI AGGIORNATE ALLA DELIBERA IN OGGETTO - ESERCIZIO 2020 (*)
				IN AUMENTO	IN DIMINUZIONE	

5260

**Deliberazione 9 ottobre 2020, n. 1005**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2020/2022, per riassegnazione di somme eliminate dal conto residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione finanziario per il triennio 2020/2022, come risulta dall'allegato "A1" alla presente deliberazione;
- 2) di approvare le variazioni al documento tecnico di accompagnamento al bilancio per il triennio 2020/2022, come risulta dall'allegato "A2" alla presente deliberazione;
- 3) di approvare le variazioni al bilancio finanziario gestionale per il triennio 2020/2022, come risulta dall'allegato "A3" alla presente deliberazione;
- 4) di disporre, ai sensi dell'articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 1005 du 9 octobre 2020,**

**rectifiant le budget prévisionnel, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion de la Région relatifs à la période 2020/2022 du fait de la réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2020/2022 sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe A1.
- 2) Les rectifications du document technique d'accompagnement dudit budget sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe A2.
- 3) Les rectifications du budget de gestion 2020/2022 sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe A3.
- 4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

Allegato A - REGIONE

pag. 1

Struttura dirigenziale: ENTI LOCALI

Creditore : COMUNE DI AOSTA	(cod. cred. 00699)		
	Euro		48.439,03
Creditore : COMUNE DI SAINT-VINCENT	(cod. cred. 00765)		
	Euro		8.413,16
Creditore : COMUNE DI VALTOURNENCHE	(cod. cred. 00771)		
	Euro		35.540,74

Impegno n. 7994 del 2003 disposto con PD n. 7671 del 31/12/2002 e PD n. 6869 del 11/12/2003 da riassegnare sul Capitolo di titolo II n. U0005295 (MISSIONE 10 Trasporti e diritto alla mobilità - PROGRAMMA 005 Viabilità e infrastrutture stradali - MACROAGGREGATO 203 Contributi agli investimenti, Titolo II, PDC U.2.03.01.02.003)

ALLEGATO A/ 1 - VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE FINANZIARIO

MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE		
			2020	2021	2022
20 FONDI E ACCANTONAMENTI	01 FONDO DI RISERVA	2 - SPESE IN CONTO CAPITALE	C -92.392,93 € -92.392,93	0	0
10 TRASPORTI E DIRITTO ALLA MOBILITA'	005 VIABILITA' E INFRASTRUTTURE STRADALI	2 - SPESE IN CONTO CAPITALE	C 92.392,93 € 92.392,93	0	0

C = COMPETENZA

€ = CASSA

ALLEGATO A/2 - VARIAZIONI AL DOCUMENTO TECNICO DI ACCOMPAGNAMENTO AL BILANCIO

MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO/ MACROAGGREGATO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE		
			2020	2021	2022
20 FONDI E ACCANTONAMENTI	01 FONDO DI RISERVA	205 ALTRE SPESE IN CONTO CAPITALE	C -92.392,93	0	0
10 TRASPORTI E DIRITTO ALLA MOBILITA'	005 VIABILITA' E INFRASTRUTTURE STRADALI	203 CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	C 92.392,93	0	0

C = COMPETENZA



MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO/MACROAGGREGATO	CAPITOLO	PDC	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPEGNO REISCRITTO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE		
								2020	2021	2022
20 FONDI E ACCANTONAMENTI	01 FONDO DI RISERVA	205 ALTRE SPESE IN CONTO CAPITALE	U0002379	-	FONDO RIASSEGNAZIONE RESIDUI PERENTI - SPESE DI INVESTIMENTO	04410300 GESTIONE E REGOLARITA' CONTABILE DELLA SPESA E CONTABILITA' ECONOMICO- PATRIMONIALE	-	C -92.392,93 € -92.392,93		
10 TRASPORTI E DIRITTO ALLA MOBILITA'	005 VIABILITA' E INFRASTRUTTURE STRADALI	203 CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	U0005295	U.2.03.01.02.003	TRASFERIMENTI AI COMUNI DI FONDI ASSEGNATI DALLO STATO PER CONTRIBUTI NELL'AMMORTAMENTO DI MUTUI CONTRATTI PER LA REALIZZAZIONE DEL PROGRAMMA URBANO DEI PARCHEGGI LIMITE DI IMPEGNO PER GLI ANNI 1989 E 1990 (CAPITOLO MANTENUTO PER GLI INTERVENTI RESIDUALI DI CUI ALLA L. 122/1989 E ALLA L. 537/1993)	01100400 ENTI LOCALI	2020/16322	C 48.439,03 € 48.439,03		
10 TRASPORTI E DIRITTO ALLA MOBILITA'	005 VIABILITA' E INFRASTRUTTURE STRADALI	203 CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	U0005295	U.2.03.01.02.003	TRASFERIMENTI AI COMUNI DI FONDI ASSEGNATI DALLO STATO PER CONTRIBUTI NELL'AMMORTAMENTO DI MUTUI CONTRATTI PER LA REALIZZAZIONE DEL PROGRAMMA URBANO DEI PARCHEGGI LIMITE DI IMPEGNO PER GLI ANNI 1989 E 1990 (CAPITOLO MANTENUTO PER GLI INTERVENTI RESIDUALI DI CUI ALLA L. 122/1989 E ALLA L. 537/1993)	01100400 ENTI LOCALI	2020/16323	C 8.413,16 € 8.413,16		

5265

MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO/MACROAGGREGATO	CAPITOLO	PDC	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPEGNO REISCRITTO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE		
								2020	2021	2022
10 TRASPORTI E DIRITTO ALLA MOBILITA'	005 VIABILITA' E INFRASTRUTTURE STRADALI	203 CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	U0005295	U.2.03.01.02.003	TRASFERIMENTI AI COMUNI DI FONDI ASSEGNATI DALLO STATO PER CONTRIBUTI NELL'AMMORTAMENTO DI MUTUI CONTRATTI PER LA REALIZZAZIONE DEL PROGRAMMA URBANO DEI PARCHEGGI LIMITE DI IMPEGNO PER GLI ANNI 1989 E 1990 (CAPITOLO MANTENUTO PER GLI INTERVENTI RESIDUALI DI CUI ALLA L. 122/1989 E ALLA L. 537/1993)	01100400 ENTI LOCALI	2020/16324	C 35.540,74 € 35.540,74		

C = COMPETENZA

€ = CASSA

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO DELL'AMBIENTE, RISORSE NATURALI E CORPO FORESTALE

**Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione per il rifacimento e la costruzione di nuovi tratti di linea elettrica aerea a 15 kV tra le località Baraccon e Monte Colombo nel Comune di AVISE.**

Ai sensi della L.R. n. 8/2011 e della L.R. n. 11/2004 è stata depositata in data 1 ottobre 2020 presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato Ambiente, Risorse naturali e Corpo forestale - Tutela qualità dell'aria e delle acque, con sede in loc. Le Grand Chemin, 46 di Saint-Christophe (AO), l'istanza di autorizzazione per il rifacimento e la costruzione di nuovi tratti di linea elettrica aerea a 15 kV tra le località Baraccon e Monte Colombo nel comune di Avise. Linea 870.

Chiunque abbia interesse può presentare per iscritto osservazioni alla struttura competente entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

In vacanza del Dirigente  
Il Coordinatore  
Luca FRANZOSO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

### ASSESSORATO DEL TURISMO, SPORT, COMMERCIO, AGRICOLTURA E BENI CULTURALI

#### **Elenco regionale - Gestori di rifugi alpini.**

L'Assessorato del turismo, sport, commercio, agricoltura e beni culturali, ai sensi dell'articolo 22, comma 2, della legge regionale 20 aprile 2004, n. 4, informa che l'elenco professionale regionale è costituito dai seguenti nominativi:

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DE L'ENVIRONNEMENT, DES RESSOURCES NATURELLES ET DU CORPS FORESTIER

**Avis de dépôt d'une demande d'autorisation de reconstruire et d'exploiter à titre provisoire une ligne électrique dans la commune d'AVISE, entre localité Baraccon et Monte Colombo.**

Aux termes de la loi régionale n. 8 du 28 avril 2011 et n. 11 du 2 juillet 2004, avis est donné du fait qu'une demande d'autorisation de reconstruire et d'exploiter à titre provisoire une ligne électrique dans la commune d'Avise, entre localité Baraccon et Monte Colombo (Dossier n. 870), a été déposée le 1 octobre 2020 aux bureaux de la « Structure protection de la qualité de l'air et des eaux » de l'Assessorat de l'Environnement, des Ressources naturelles e du Corps forestier de la Région Autonome Vallée d'Aoste – 46, Rue Grand-Chemin, Saint-Christophe. Les intéressés peuvent présenter par écrit à la structure compétente leurs observations dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Le coordinateur  
Luca FRANZOSO,  
le poste de dirigeant étant vacant

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE, DE L'AGRICULTURE ET DES BIENS CULTURELS

#### **Registre régional des gardiens de refuges.**

L'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, de l'agriculture et des biens culturels, donne avis du fait qu'au sens du deuxième alinéa de l'art. 22 de la loi régionale n. 4 du 20 avril 2004, le Registre régional des gardiens de refuge figurant ci-après est le suivant:

Prog.	Cognome	Nome	Conoscenze linguistiche (oltre italiano e francese)
1	AGUETTAZ	ANDREA	
2	ALESSI	NICOLA	
3	ASZKIELOWICZ	AGNIESZKA JUSTYNA	
4	BADO	ALESSANDRO	
5	BARMASSE	MARIA LUISA	
6	BARREL	JEAN-PAUL	
7	BARREL	PIERGIORGIO	
8	BASTRENTAZ	MIRELLA	
9	BECQUET	ELENA	
10	BELOTTI	WALTER	
11	BENEDETTI	ANDREA	
12	BERGAGNINI	MARCO LUIGI	
13	BERTHOD	TIZIANA	
14	BERTINETTI	FABRIZIO	
15	BIANCHI	MAURO	
16	BICH	FLAVIO	
17	BIONAZ	PATRIZIO	
18	BLANC	REMO	
19	BLANC	RENZO	
20	BO	FAUSTA	
21	BOCHE	MICOL	
22	BOMBINO	MAURIZIO	
23	BONIN	CHIARA MARIA	
24	BOVI	MICOL	
25	BULGARELLI	LUCA	
26	CALABA	ALBERTO	
27	CALOSI	GIACOMO	
28	CAMBIOLO	ALDO	
29	CARCERERI	EZIO	
30	CARREL	ANTONIO	
31	CARREL	SABRINA	
32	CHAMPION	MARCO	
33	CHANOINE	ARMANDO	
34	CHATRIAN	GEMMA	
35	COLLE'	CLELIA	
36	COLLI	LIVIO	

Prog.	Cognome	Nome	Conoscenze linguistiche (oltre italiano e francese)
37	COME'	REMO	
38	COMUNE	ALESSANDRO	
39	COMUNE	PAOLO	
40	COSSON	ILARIA	
41	COSSON	LORENZINO	
42	COVOLO	LAVINIA	
43	CRESTA	GIOVANNI BATTISTA	
44	DAYNE'	ANGELA	
45	DECAROLIS	MAURO GIUSEPPE	
46	DOMAINE	BRUNO	
47	FAVRE	ADRIANO	
48	FAVRE	ALFREDO	
49	FAVRE	CORINNE	
50	FAVRE	FEDERICO	
51	FAVRE	YANICK	
52	FERRARO	MARINA ANDREINA	
53	FINCO	CHIARA	
54	FINCO	NALDO	
55	FOSSON	SARAH	
56	FRACHEY	GIAN ANDREA	
57	GAMBARETTO	MASSIMO	
58	GAMONDI	ROBERTO	
59	GANIS	ROBERTO	
60	GERBELLE	DARIO	
61	GERBELLE	IVO	
62	GONELLA	DAVIDE	
63	GONTIER	JEAN CLAUDE	
64	GROSJACQUES	MASSIMO	
65	GUICHARDAZ	FLAVIO	
66	GUIGLIA	ELENA	
67	HENRIET	MOIRA	
68	IMPERIAL	EUSEBIO	
69	JOYEUSAZ	IRIS	
70	JOYEUSAZ	ORNELLA	
71	JUGLAIR	SANDRO EZIO	
72	KAUFFMAN	ROBERTA MARIA FERNANDA	
73	LANTERMOZ	ADOLFO	
74	LAURENT	DANILA	
75	LINTY	ELENA	



Prog.	Cognome	Nome	Conoscenze linguistiche (oltre italiano e francese)
76	LOMBARD	FABRIZIO ROBERTO	
77	LUBOZ	BARBARA	
78	LUCOT	ARMAND	
79	MACCHIA	GIULIO	
80	MANELLA	SHEILA	
81	MAPPELLI	JEAN	
82	MAPPELLI	MAURIZIO	
83	MAQUIGNAZ	GIUSEPPE MARIA	
84	MAQUIGNAZ	JEAN-ANTOINE	
85	MARGUERET	VALTER	
86	MARTIN	VILMA	
87	MASCHI	LAURA MARIA	
88	MASONI BOTTONE	GIULIANO	
89	MERLET	GIUSEPPE	
90	MERLI	LORIS	
91	MESERE	LIVIO	
92	MILANESI	NICOLA	
93	MILONE	SARA	
94	MONTICONE	SONIA	
95	MORO	ALESSANDRO	
96	MORTARA	DARIO	
97	MORTARA	MANUELA	
98	MUNIER	CLAIRE	
99	MURACHELLI	MICOL	
100	MUSSO	LORENZO	
101	NICOLETTA	LAURENT	
102	PAGANI	ANNA	
103	PEDERCINI	FEDERICO CAMILLO	
104	PELLISSIER	DAVID	
105	PELLISSIER	PAOLO	
106	PERRON	ILENIA	
107	PESTARINO	SERGIO MATTEO	
108	PETITJACQUES	MARINA	
109	PETITJACQUES	ROSANNA	
110	PEZZALDI	MATTIA	
111	PIEILLER	DANIELE	
112	PIFFARI	MAURIZIO	
113	PLAVAN	LEONARDO	
114	PRAMOTTON	VALERIE	

<b>Prog.</b>	<b>Cognome</b>	<b>Nome</b>	<b>Conoscenze linguistiche (oltre italiano e francese)</b>
115	PROMENT	CAROLINA	
116	REBOULAZ	PIERMAURO	
117	REGRUTO TOMALINO	GUIDO	
118	RIZZO	MARA	
119	ROSSI	MARCO	
120	RUSCONI	ALEX MARCO	
121	SIGNETTO	SILVIA	
122	SQUINOBAL	MARTA	
123	STEVENIN	CRISTINA PATRIZIA	
124	STOCCHI	ROBERTO	
125	TRUCCO	GIULIANO	
126	TRUCCO	LUCIO	
127	VALLET	CLETO	
128	VALLET	MATHIEU	
129	VENTRICE	FRANCESCA	
130	VEVEY	AUGUSTO	
131	VICQUERY	LAURENT	
132	VIERIN	FRANCOIS	
133	VOYAT	JEAN PAUL	
134	WELF	ARNOLDO	
135	ZANIVAN	FRANCESCA	
136	ZAVATTARO	CLAUDIO	

**ATTI  
EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di DONNAS. Deliberazione 12 ottobre 2020, n. 41.**

**Variante non sostanziale n. 19 al P.R.G.C. (relativa all'integrazione ed adeguamento alle linee guida regionali per le distanze delle stalle e concimaie dalle zone urbanizzate e modifiche alla sottozona agricola Ei10\* a Montey): approvazione.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare la variante non sostanziale in oggetto, già adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 27 del 23 luglio 2020, composta dai seguenti elaborati integrati come richiesto dall'Assessorato opere pubbliche, Territorio ed edilizia residenziale pubblica, Dipartimento programmazione, risorse idriche e territorio, Struttura pianificazione territoriale con nota prot. 9760 del 30/09/2020, pervenuta al NS. prot. in data 30/09/2020 al n. 5456:

- Relazione tecnico urbanistica comprensiva degli estratti dello strumento oggetto di variante;

Omissis

**Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Deliberazione 21 luglio 2020, n. 21.**

**Approvazione della variante non sostanziale al piano regolatore generale comunale n. 1 (lavori di restauro del vecchio mulino situato in località Bruil del comune di RHÊMES-NOTRE-DAME).**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

- 1) di riapprovare il progetto di fattibilità tecnico economica relativo ai lavori di restauro del vecchio mulino situato in località Bruil del comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, redatto dall'Arch. Massimo LAURENT di Aosta, per un importo complessivo di € 135.240,31, IVA e spese tecniche comprese;
- 2) di dare atto che nei termini previsti, a seguito di pubblicazione di avviso all'albo pretorio e sul sito web comunale,

**ACTES  
ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de DONNAS. Délibération n° 41 du 12 octobre 2020,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 19 du PRGC, relative à l'adaptation de celui-ci aux lignes directrices régionales en matière de distance entre les zones urbanisées et les étables et les fosses à fumier, ainsi qu'à la modification de la sous-zone agricole Ei10\* à Montey.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

La variante non substantielle visée à l'intitulé, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 27 du 23 juillet 2020, est approuvée. Ladite variante est composée des pièces indiquées ci-après, qui ont été modifiées conformément à la demande transmise le 30 septembre 2020, réf. n° 9760, par la structure « Planification territoriale » du Département de la programmation, des ressources hydriques et du territoire de l'Assessorat des ouvrages publics, du territoire et du logement public et enregistrée à la même date sous le n° 5456 :

- rapport technique et urbanistique assorti des extraits des documents faisant l'objet de la variante ;

Omissis

**Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. Délibération n° 21 du 21 juillet 2020,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 1 du plan régulateur général communal relative aux travaux de restauration de l'ancien moulin situé à Bruil, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

- 1) Le projet de faisabilité technique et économique concernant les travaux de restauration de l'ancien moulin situé à Bruil, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, établi par l'architecte Massimo LAURENT d'Aoste, est approuvé à nouveau ; la dépense y afférente se chiffre à 135 240,31 euros, y compris l'IVA et les frais techniques.
- 2) Il est pris acte du fait qu'après la publication de l'avis relatif à la variante y afférente au tableau d'affichage et sur

- non sono pervenute osservazioni da parte di privati cittadini;
- 3) di approvare la variante non sostanziale n. 1 al PRGC vigente ai sensi dell'art.16 della l.r. 11/98, composta da:
- Elaborato Vns1 Relazione variante non sostanziale;
  - Elaborato Vns2 Estratti di mappa catastale, P.R.G.C. e variante non sostanziale;
  - Elaborato VAS Relazione rapporto preliminare VAS con allegato (Art.li N.T.A.);
  - Allegato 2 delle NTA (aggiornato) – servizi e attrezzature (art.61) con l’inserimento del nuovo vincolo a servizi Cu5;
- 4) di dare atto della dichiarazione rilasciata dal progettista Arch. Massimo LAURENT, ai sensi del D.P.R. n. 503 del 24.07.1996 e della Legge n. 104/1992, di conformità alla normativa in materia di barriere architettoniche;
- 5) di dare atto che, non essendo di proprietà del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME l’immobile su cui dovrà essere realizzata la rampa di accesso al fabbricato oggetto d’intervento, si dovrà procedere, qualora l’opera sia realizzata, all’esproprio dell’area secondo quanto previsto dalla L.R. n. 11 del 2 luglio 2004;
- 6) di dare atto che la variante non sostanziale al p.r.g.c. risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico della Valle d’Aosta approvato con la legge regionale 10 aprile 1998, n. 13;
- 7) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino ufficiale della Regione e nei siti web della Regione e del Comune;
- 8) di trasmettere la presente deliberazione, con gli atti della variante, entro 30 giorni alla struttura regionale competente in materia di urbanistica;
- 9) di dare atto che il responsabile per l'esecuzione del presente provvedimento è il Responsabile dell’Ufficio unico per il servizio tecnico di Introd, Rhêmes-Saint- Georges e Rhêmes-Notre-Dame.

---

**Comune di VALPELLINE. Deliberazione 9 ottobre 2020, n. 38.**

**Modificazioni dello Statuto comunale approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 7 del 13 marzo 2020.**

le site web de la Commune, les citoyens n’ont présenté aucune observation dans le délai prévu.

- 3) Aux termes de l’art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, est approuvée la variante non substantielle n° 1 du plan régulateur général communal en vigueur, composée des pièces indiquées ci-après :
- rapport de la variante (document intitulé *Vns1*) ;
  - extrait de la matrice cadastrale, du PRGC et de la variante non substantielle (document intitulé *Vns2*) ;
  - apport préliminaire de l’évaluation environnementale stratégique, assorti des articles des NTA y afférents (document intitulé *VAS*) ;
  - annexe 2 (Services et équipements) visé à l’art. 61 des NTA, mise à jour avec la constitution d’une servitude sur la zone Cu5 en vue de la réalisation de services.
- 4) Il est pris acte du fait que la déclaration délivrée par l’architecte Massimo LAURENT, concepteur du projet, au sens du décret du président de la République n° 503 du 24 juillet 1996 et de la loi n° 104 du 5 février 1992, atteste que les travaux en question respectent les dispositions en matière de barrières architecturales.
- 5) La Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME n’est pas la propriétaire du bien immeuble sur lequel il y a lieu de réaliser la rampe d’accès au bâtiment faisant l’objet des travaux en question ; ledit bien devra donc être exproprié, aux termes de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, lorsque les travaux seront réalisés.
- 6) La variante non substantielle en question n’est pas en contraste avec les dispositions du plan territorial paysager de la Vallée d’Aoste, approuvé par la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998.
- 7) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et sur les sites web de celle-ci et de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.
- 8) La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise à la structure régionale compétente en matière d’urbanisme sous trente jours.
- 9) Le responsable du Bureau unique pour le service technique des Communes d’Introd, de Rhêmes-Saint-Georges et de Rhêmes-Notre-Dame est chargé de l’exécution de la présente délibération.

---

**Commune de VALPELLINE. Délibération n° 38 du 9 octobre 2020,**

**portant modification des statuts communaux approuvés par la délibération du Conseil communal n° 7 du 13 mars 2020.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di approvare le modifiche allo Statuto Comunale come evidenziato nell'allegato A alla presente deliberazione a costituirne parte integrante e sostanziale;
2. di trasmettere copia della presente, non appena divenuta esecutiva, nonché copia dello Statuto modificato o suo estratto al Bollettino Ufficiale della Regione per la relativa pubblicazione ed entrata in vigore;
3. di dare atto che copia dello Statuto modificato sarà inviata alla Presidenza della Regione Autonoma della Valle d'Aosta;
4. di dare atto che le premesse sopra esposte costituiscono parte integrante e sostanziale al presente provvedimento;
5. di dichiarare che l'esecuzione del presente provvedimento è in capo all'ufficio segreteria.

STATUTO COMUNALE.

Approvato con deliberazione di consiglio comunale n° 7 del 13.03.2020 e modificato con deliberazione di Consiglio comunale n. 38 del 09.10.2020.

COMUNE DI VALPELLINE

Omissis

Art. 21

*Composizione*

1. La giunta è composta dal sindaco che la presiede, dal vicesindaco, che assume di diritto la carica di assessore, e da un massimo di sei assessori, scelti tra i consiglieri comunali, fermo restando l'invarianza della spesa così come previsto dalla L.R. 54/1998 art. 22 comma 1 ter. In caso di assenza od impedimento temporaneo del sindaco presiede il vicesindaco o in assenza anche di quest'ultimo, l'assessore delegato. All'interno della Giunta è garantita la presenza di entrambi i generi qualora nella lista che è risultata vincitrice siano stati eletti consiglieri del genere meno rappresentato per almeno il 30 per cento degli eletti, salvo il caso in cui un appartenente al genere meno rappresentato sia stato eletto alla carica di Sindaco o di Vicesindaco così come previsto al comma 1 bis dell'art. 22 della L.R. del 07.12.1998 n. 54.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La modification des statuts communaux est approuvée telle qu'elle figure à l'annexe A qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération.
2. Une fois devenue applicable, la présente délibération, assortie du texte des statuts modifiés ou d'un extrait de ceux-ci, est transmise au Bulletin officiel de la Région, aux fins de sa publication et de l'entrée en vigueur des statuts modifiés.
3. Les statuts modifiés sont transmis en copie à la Présidence de la Région.
4. Le préambule de la présente délibération fait partie intégrante et substantielle de celle-ci.
5. Le secrétariat communal est chargé de l'exécution de la présente délibération.

STATUTS COMMUNAUX.

Approuvés par la délibération du Conseil communal n° 7 du 13 mars 2020 et modifiés par la délibération du Conseil communal n° 38 du 9 octobre 2020.

COMMUNE DE VALPELLINE

Omissis

Art. 21

*Composition de la Junte*

1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de six assesseurs au plus, qui doivent être choisis parmi les conseillers, sans préjudice du fait que la dépense y afférente ne doit pas dépasser celle qui découle de l'application des dispositions du premier alinéa ter de l'art. 22 de la LR n° 54/1998. En cas d'absence ou d'empêchement temporaire du syndic, c'est le vice-syndic qui préside la Junte. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, la Junte est présidée par un assesseur délégué à cet effet. Aux termes du premier alinéa bis de l'art. 22 de la LR n° 54/1998, la présence des deux genres dans la Junte est considérée comme garantie lorsque 30 p. 100 au moins des élus de la liste gagnante appartiennent au genre le moins représenté et sauf si un représentant de ce dernier est élu aux fonctions de syndic ou de vice-syndic.

Omissis

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Office Régional du Tourisme.

**Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di 1 collaboratore (cat. C – pos. C2.1), nel profilo di operatore di servizi turistici e collaboratore alla comunicazione, da assegnare all'Ufficio del Turismo di Champoluc nell'ambito dell'organico dell'Office Régional du Tourisme.**

IL DIRETTORE GENERALE  
DELL'OFFICE RÉGIONAL DU TOURISME

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di 1 collaboratore (cat. C – pos. C2.1), nel profilo di operatore di servizi turistici e collaboratore alla comunicazione, da assegnare all'ufficio del turismo di Champoluc nell'ambito dell'Office Régional du Tourisme.

*Assegnazione del posto: orario e sede di servizio*

1. La sede di servizio messa a bando è quella dell'ufficio del turismo di Champoluc.
2. L'orario di servizio del suddetto ufficio è articolato su tutti i giorni della settimana, sia feriali sia festivi, al fine di garantire l'apertura al pubblico 7 giorni su 7. L'orario di lavoro è normalmente articolato su cinque giorni settimanali con previsione di un giorno non lavorativo (non di sabato) e di un giorno di riposo settimanale (il riposo settimanale cade nel giorno domenicale sulla base della turnazione prevista per l'ufficio di assegnazione); nei periodi di alta affluenza turistica l'articolazione dell'orario di lavoro è su sei giorni settimanali; nei periodi di bassa affluenza turistica l'articolazione dell'orario di lavoro è su quattro giorni settimanali, sulla base di un orario plurisettimanale secondo le disposizioni contenute all'articolo 50 del Testo unico delle categorie del comparto della Valle d'Aosta.

*Requisiti di ammissione*

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso del diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università; per il titolo di studio conseguito all'estero si deve far riferimento a quanto disposto dall'art. 5 del bando.

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Office régional du tourisme.

**Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un opérateur des services touristiques et de la communication (catégorie C – position C2.1 : collaborateur), à affecter au siège de l'Office régional du tourisme de Champoluc.**

LA DIRECTRICE DE L'OFFICE RÉGIONAL  
DU TOURISME

donne avis

du fait qu'un concours externe, sur titres et épreuves, est ouvert en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un opérateur des services touristiques et de la communication (catégorie C – position C2.1 : collaborateur), à affecter au siège de l'Office régional du tourisme de Champoluc.

*Lieu de travail et horaire*

1. L'opérateur à recruter sera affecté au siège de l'Office régional du tourisme de Champoluc.
2. L'horaire de service du bureau en cause est réparti sur tous les jours de la semaine, tant ouvrables que fériés, afin de garantir l'ouverture au public sept jours sur sept. L'horaire de travail hebdomadaire prévoit, en règle générale, cinq jours ouvrables, un jour non ouvrable (qui ne peut être le samedi) et un jour de repos (qui peut tomber le dimanche, sur la base du roulement établi pour le bureau en question). Pendant les périodes de haute fréquentation touristique, l'horaire de travail est réparti sur six jours par semaine ; pendant les périodes de faible fréquentation touristique, il est réparti sur quatre jours par semaine, sur la base d'un horaire pluri-hebdomadaire au sens de l'art. 50 du texte unique des dispositions contractuelles (volets économique et normatif) concernant les fonctionnaires des différentes catégories des collectivités et organismes public du statut unique de la Vallée d'Aoste.

*Conditions requises pour l'admission au concours*

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes qui justifient du diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable aux fins de l'inscription à l'université ; pour ce qui est du titre d'études obtenu à l'étranger, il est fait application des dispositions visées à l'art. 5 de l'avis de concours intégral.

2. Il candidato deve, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) con riguardo alla cittadinanza, essere in una delle seguenti condizioni:
  - cittadino italiano o di uno degli Stati membri dell'Unione Europea;
  - familiare di un cittadino italiano o di uno degli Stati membri dell'Unione Europea, non avente la cittadinanza di uno Stato membro, titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;
  - cittadino di Paesi terzi titolare del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o titolare dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria;
- b) aver raggiunto il 18° anno di età;
- c) avere l'idoneità psico-fisica alle mansioni previste per il profilo professionale di cui trattasi. L'Ente ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento dell'idoneità i vincitori del concorso e i candidati eventualmente chiamati ad assumere servizio;
- d) conoscere le lingue italiana, francese;
- e) non essere escluso dall'elettorato politico attivo;
- f) essere in posizione regolare nei riguardi dell'obbligo di leva, per i soli cittadini italiani soggetti a tale obbligo (candidati di sesso maschile nati entro il 31/12/1985);
- g) non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato per motivi disciplinari dall'impiego presso una pubblica amministrazione;
- h) non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo la normativa vigente, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione.

3. I requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di partecipazione (3 dicembre 2020), nonché al momento della stipulazione del contratto di lavoro e dell'immissione in servizio.

*Presentazione della domanda - termine e modalità*

1. La domanda di ammissione, prodotta esclusivamente tramite procedura telematica, deve pervenire entro il 3 dicembre 2020. La procedura informatica di presentazione

2. Tout candidat doit, par ailleurs, remplir les conditions suivantes :

- a) Eu égard à la nationalité :
  - être citoyen italien ou ressortissant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
  - s'il n'est pas citoyen italien ni ressortissant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie, être membre de famille d'un citoyen italien ou d'un ressortissant desdits États et bénéficier du droit de séjour, temporaire ou permanent ;
  - s'il n'est pas ressortissant d'un État membre de l'Union européenne, être titulaire d'une carte de résident de longue durée – UE ou bénéficiaire du statut de réfugié ou de la protection subsidiaire ;
- b) Avoir dix-huit ans révolus ;
- c) Posséder l'aptitude psychophysique requise pour le poste à pourvoir ; à cette fin, l'Office régional du tourisme a la faculté de soumettre le lauréat du concours et les aspirants qui seront recrutés ultérieurement à une visite médicale ;
- d) Maîtriser l'italien et le français ;
- e) Ne pas être déchu de son droit de vote ;
- f) Être en position régulière vis-à-vis des obligations du service militaire, uniquement pour les citoyens italiens soumis à ces obligations (soit les hommes nés au plus tard le 31 décembre 1985) ;
- g) Ne jamais avoir été destitué ni révoqué de ses fonctions, ni licencié pour motif disciplinaire par une administration publique ;
- h) Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant, au sens de la législation en vigueur, la conclusion d'un contrat de travail avec une administration publique.

3. Les conditions requises doivent être remplies à la date d'expiration du délai de candidature (3 décembre 2020), ainsi qu'au moment de l'éventuelle passation du contrat et de l'entrée en fonction.

*Délai et modalités de dépôt des candidatures*

1. Les candidatures doivent être posées exclusivement en ligne au plus tard le 3 décembre 2020, 24 heures, délai de rigueur. Après minuit de ladite date, il ne sera plus possi-



delle domande sarà disattivata tassativamente alle ore 24:00 della suddetta data e, pertanto, dopo tale termine non sarà più possibile effettuare la compilazione della domanda di partecipazione.

2. La presentazione della domanda con modalità diversa da quella telematica indicata all'art. 11 del bando costituisce motivo di esclusione dalla procedura selettiva.
3. La presentazione della domanda on line potrà essere effettuata 24 ore su 24 da qualsiasi dispositivo collegato alla rete Internet a decorrere dal 3 novembre 2020, data di pubblicazione del bando di concorso sul BUR (Bollettino Ufficiale della Regione).

#### *Contributo di ammissione al concorso*

1. Il candidato deve, entro il termine di scadenza del bando (3 dicembre 2020), pena l'ammissione con riserva al concorso, effettuare un versamento, non rimborsabile, dell'importo di euro 10,00 (dieci), intestato a Office Régional du Tourisme, con la seguente causale di versamento: Nome e Cognome – Concorso operatore di servizi turistici (indicare nome e cognome del candidato che intende partecipare al concorso).
2. Il versamento deve avvenire mediante bonifico bancario eseguito su conto corrente bancario dell'Office Régional du Tourisme:
  - codice IBAN: IT 97 S 05696 01200 000071061X69
  - per i bonifici dall'estero lo SWIFT-BIC CODE è il seguente: POSOIT22;
3. Il controllo dell'avvenuto pagamento è effettuato dall'Office Régional du Tourisme.

#### *Procedura di registrazione e di compilazione della domanda on-line*

1. Per la gestione della procedura concorsuale l'Office Régional du Tourisme si avvale della collaborazione della Società ALES Srl. Le domande di partecipazione al concorso devono essere effettuate tassativamente sulla piattaforma informatica resa disponibile dalla predetta società.
2. La procedura di compilazione e invio telematico della domanda dovrà essere completata entro e non oltre le ore 24.00 del termine di scadenza del bando.
3. Non sono ammesse altre forme di produzione o di invio delle domande di partecipazione al concorso.

#### *Accertamento linguistico*

Il candidato deve sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua fran-

ble d'accéder à la procédure y afférente.

2. Aucune candidature posée suivant une modalité autre que celle en ligne prévue par l'art. 11 de l'avis de concours intégral ne sera prise en compte.
3. La candidature en ligne peut être posée depuis tout ordinateur relié à internet, 24 heures sur 24, à compter du 3 novembre 2020, date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

#### *Droits d'inscription au concours*

1. Avant la date d'expiration du délai de candidature (à savoir le 3 décembre 2020), tout candidat doit verser, au profit de l'Office régional du tourisme, des droits d'inscription au concours de 10,00 (dix) euros, non remboursables. À défaut de paiement desdits droits, le candidat est admis au concours avec réserve. Lors du versement, il y a lieu d'indiquer la raison « Concorso operatore di servizi turistici » et de préciser les nom et prénoms du candidat.
2. Les droits d'inscription doivent être payés par virement bancaire au profit de l'Office régional du tourisme :
  - IBAN : IT97S056960120000071061X69 ;
  - SWIFT-BIC : POSOIT22 (pour les virements bancaires effectués depuis l'étranger).
3. L'Office régional du tourisme contrôlera le paiement desdits droits.

#### *Procédure d'enregistrement et de rédaction de la candidature en ligne*

1. Pour ce qui est de la gestion de la procédure relative au concours en question, l'Office régional du tourisme fait appel à Ales srl. Les candidatures doivent être posées exclusivement sur la plateforme numérique mise à disposition par ladite société.
2. La procédure de candidature en ligne doit être achevée au plus tard à 24 h du jour d'expiration du délai susmentionné.
3. Aucune autre modalité de rédaction ou d'envoi des candidatures n'est admise.

#### *Examen préliminaire*

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une

cese o italiana. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso per lo svolgimento delle prove d'esame di cui all'articolo 15, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

#### *Prove d'esame*

Le prove d'esame comprendono:

- a) una prima prova scritta, volta a verificare la conoscenza del territorio e dell'offerta turistica regionale, la conoscenza della lingua inglese e delle tecniche di comunicazione e marketing del candidato. Il livello di conoscenza della lingua inglese richiesto è il livello C1 (livello avanzato o "di efficienza autonoma") del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue.

Le materie oggetto della prima prova sono le seguenti:

- storia e geografia della Valle d'Aosta;
- offerta turistica regionale;
- lingua inglese.

La prova consisterà in un test bilanciato a risposta multipla e predefinita e in quesiti a risposta sintetica e aperta in lingua italiana (o francese, se scelta dal candidato per sostenere le prove) e in lingua inglese. Le risposte aperte saranno anche utili a valutare la conoscenza delle tecniche di comunicazione e marketing del candidato oltre che della lingua inglese nella produzione scritta.

- b) una seconda prova scritta teorico-pratica, in italiano e inglese, volta a verificare la conoscenza delle tecniche di comunicazione con i mezzi digitali (siti web, blog, social media, newsletter, ...). La prova si svolgerà al PC. Ogni PC avrà libero accesso a Internet.
- c) una prova orale, in lingua italiana e inglese vertente su:
  - storia e geografia della Valle d'Aosta;
  - offerta turistica regionale;
  - nozioni di tecniche di comunicazione e marketing

Ai fini della valutazione della prova saranno considerati:

épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves visées à l'art. 15 de l'avis de concours intégral, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

#### *Épreuves du concours*

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Une épreuve écrite visant à vérifier la connaissance, de la part du candidat, du territoire et de l'offre touristique de la Vallée d'Aoste, ainsi que la maîtrise de l'anglais et des techniques de communication et de marketing. Le niveau de maîtrise de l'anglais requis est le niveau C1 (avancé ou autonome) du Cadre européen commun de référence pour les langues.

Ladite épreuve porte sur les matières indiquées ci-après :

- histoire et géographie de la Vallée d'Aoste ;
- offre touristique de la Vallée d'Aoste ;
- anglais.

L'épreuve consiste dans un questionnaire à choix multiple et/ou à réponse ouverte et synthétique, en italien (ou en français, si le candidat a choisi cette langue pour les épreuves du concours) et en anglais. Les réponses ouvertes serviront à l'évaluation de la connaissance des techniques de communication et de marketing de la part du candidat, ainsi que de la maîtrise de l'anglais dans la production écrite ;

- b) Une épreuve théorique et pratique, en italien et en anglais, à l'aide d'un ordinateur relié à internet, visant à vérifier la maîtrise des techniques de communication par le biais des outils numériques (sites internet, blogs, réseaux sociaux, newsletters, etc.) ;
- c) Une épreuve orale, en italien et en anglais, portant sur les matières suivantes :
  - histoire et géographie de la Vallée d'Aoste ;
  - offre touristique de la Vallée d'Aoste ;
  - notions de techniques de communication et de marketing.

Aux fins de l'évaluation de l'épreuve, il sera tenu compte de ce qui suit :

- la conoscenza degli argomenti trattati;
- la conoscenza della lingua inglese, che dovrà essere accertata al livello C1 (livello avanzato o “di efficienza autonoma”) del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue;
- la capacità di instaurare una relazione positiva con l'interlocutore, lo stile di comunicazione, la propensione al marketing.

#### *Informazioni inerenti alle prove d'esame*

Il diario e il luogo delle prove del concorso, di cui agli articoli 14 e 15 del bando, sono pubblicati sul sito istituzionale dell'Office Régional du Tourisme nella sezione *Avvisi e bandi/Bandi di concorso* entro la prima quindicina del mese di gennaio 2021. La data di tale pubblicazione ha valore di comunicazione diretta ai destinatari ai fini del rispetto del termine dei 15 giorni di preavviso da garantire ai candidati.

#### *Titoli che danno luogo a punteggio*

1. Sono ammessi a valutazione, entro il limite di 2 punti, i titoli di studio superiori a quello richiesto per l'ammisione al concorso e i titoli attestanti la conoscenza delle lingue spagnola e tedesca.
2. Il candidato dovrà fornire, nella domanda on-line, gli elementi indispensabili per l'accertamento della veridicità dei titoli che lo stesso dichiara di possedere. I diplomi DELF e DALF devono essere allegati alla domanda. In difetto delle indicazioni relative al titolo di studio universitario e ai diplomi DELF/DALF non si procederà alla valutazione del titolo ai fini della formazione della graduatoria.

#### *Graduatoria*

La graduatoria ha validità triennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa. Entro tale termine l'Office Régional du Tourisme si riserva la facoltà di utilizzarla sia per l'eventuale copertura di ulteriori posti vacanti, di pari categoria e profilo professionale, presso altri uffici, sulla base delle proprie future programmazioni dei fabbisogni di personale, sia per la costituzione di rapporti di lavoro a tempo determinato di tale profilo professionale o di altri profili che richiedano i medesimi requisiti.

#### *Assunzione in servizio*

I candidati idonei dichiarati vincitori del concorso, nonché i candidati chiamati, eventualmente, ad assumere servizio sono invitati nel termine di trenta giorni, prorogabili di ulteriori trenta giorni per giustificati motivi, a sottoscrivere il contratto individuale di lavoro.

- de la maîtrise des matières traitées ;
- de la maîtrise de l'anglais, le niveau requis étant le niveau C1 (avancé ou autonome) du Cadre européen commun de référence pour les langues ;
- de la capacité du candidat d'instaurer une relation positive avec son interlocuteur, du style de communication et de l'aptitude au marketing.

#### *Communications relatives aux épreuves*

Le lieu et la date des épreuves du concours visées aux art. 14 et 15 de l'avis intégral seront publiés sur le site institutionnel de l'Office régional du tourisme, dans la section *Avvisi e bandi/Bandi di concorso*, dans les premiers quinze jours du mois de janvier 2021. La publication sur le site vaut notification aux candidats aux fins du respect du délai de quinze jours de préavis devant leur être garanti.

#### *Titres donnant droit à des points*

1. Les titres d'études supérieures à celui requis pour la participation au concours et les titres attestant la maîtrise de l'espagnol et de l'allemand donnent droit à deux points au maximum.
2. Dans sa candidature, le candidat est tenu de fournir tous les éléments nécessaires aux fins du contrôle de la véracité des titres qu'il déclare. Les diplômes DELF et DALF doivent être annexés à la candidature. À défaut d'éléments relatifs aux titres d'études universitaires et aux diplômes DELF et DALF, ceux-ci ne seront pas pris en compte aux fins de l'évaluation.

#### *Liste d'aptitude*

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans à compter de la date de son approbation, période pendant laquelle l'Office régional du tourisme se réserve la faculté de l'utiliser soit afin de pourvoir des postes relevant de la même catégorie et du même profil professionnel qui s'avèreraient vacants dans d'autres sièges, sur la base de la programmation en matière de besoins en personnel, soit afin de recruter, sous contrat de travail à durée déterminée, des personnels relevant du même profil professionnel ou d'autres profils pour lesquels les conditions requises sont les mêmes.

#### *Recrutement*

Le lauréat du concours et les aspirants qui seront recrutés ultérieurement sont invités à signer leur contrat individuel de travail dans un délai de trente jours, prorogable de trente jours pour des raisons justifiées.

Il bando integrale del concorso è pubblicato sul sito istituzionale dell'Office Régional du Tourisme [www.turismo.vda.it](http://www.turismo.vda.it) nella sezione Avvisi e bandi/Bandi di concorso, nonché sul portale della trasparenza, sezione bandi di concorso.

Il Direttore generale  
Gabriella MORELLI

**Azienda USL Valle d'Aosta.**

**Publicazione della graduatoria del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 4 Dirigenti Sanitari Medici - appartenenti all'Area della Medicina Diagnostica e dei servizi - Disciplina di Radiodiagnostica, da assegnare alla S.C. "Radiologia Diagnostica ed Interventistica" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.**

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 18 - comma 6 - del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico di cui sopra, si sono formate le seguenti graduatorie:

**GRADUATORIA CANDIDATI SPECIALISTI:**

NR.	COGNOME E NOME	PUNTI SU 100
1	PERAZZINI Chiara	76,000

**GRADUATORIA CANDIDATI SPECIALIZZANDI  
AI SENSI DELL'ART. 1, COMMI 547  
E 548 DELLA L. 145/2018:**

NR.	COGNOME E NOME	PUNTI SU 100
1	MICHELETTI Giulio	70,196
2	CASTELLANA Roberto	69,600
2	LA ZAZZERA Pierluigi	63,900

Aosta, 14 ottobre 2020

Il Direttore  
della S.C. Sviluppo Risorse Umane,  
Formazione e Relazioni sindacali  
Monia CARLIN

**Azienda USL Valle d'Aosta.**

**Publicazione della graduatoria del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 Dirigenti Sanitari Medici - appartenenti all'Area Medica e delle Specialità mediche - Disciplina di Neurologia,**

L'avis intégral est publié sur le site internet de l'Office régional du tourisme à l'adresse [www.turismo.vda.it](http://www.turismo.vda.it), dans la section *Avvisi e bandi/Bandi di concorso* et dans la section *Amministrazione trasparente/Bandi di concorso*.

La directrice,  
Gabriella MORELLI

**Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

**Listes d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de quatre médecins – dirigeants sanitaires (secteur « Médecine diagnostique et des services » – discipline « Radiodiagnostic »), à affecter à la structure complexe « Radiologie diagnostique et interventionnelle », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

Aux termes des dispositions du sixième alinéa de l'art. 18 du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997, avis est donné que les listes d'aptitude du concours en cause sont les suivantes :

**LISTE D'APTITUDE DES CANDIDATS JUSTIFIANT  
DE LA SPÉCIALISATION**

RANG	NOM ET PRÉNOM	POINTS SUR 100
1	PERAZZINI Chiara	76,000

**LISTE D'APTITUDE DES CANDIDATS RETENUS  
AU SENS DES ALINÉAS 547 ET 548 DE L'ART. 1<sup>er</sup>  
DE LA LOI N° 145 DU 30 DÉCEMBRE 2018**

RANG	NOM ET PRÉNOM	POINTS SUR 100
1	MICHELETTI Giulio	70,196
2	CASTELLANA Roberto	69,600
2	LA ZAZZERA Pierluigi	63,900

Fait à Aoste, le 14 octobre 2020.

La directrice de la SC  
« Développement des ressources  
humaines, formation et relations syndicales »,  
Monia CARLIN

**Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux médecins – dirigeants sanitaires (secteur « Médecine et spécialités médicales » – discipline « Neurologie »), à af-**

**da assegnare alla S.C. "Neurologia e Stroke Unit" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.**

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 18 - comma 6 - del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria:

NR.	COGNOME E NOME	PUNTI SU 100
1	RUIZ Marta	83,299
2	LILLIA Nicoletta	79,402
3	REBAGLIATI Giulia Angela Antonella	71,770

Aosta, 5 ottobre 2020

Il Direttore  
della S.C. Sviluppo Risorse Umane,  
Formazione e Relazioni sindacali  
Monia CARLIN

**fetter à la structure complexe « Neurologie et Unité neurovasculaire », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

Aux termes des dispositions du sixième alinéa de l'art. 18 du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997, avis est donné que la liste d'aptitude du concours en cause est la suivante :

RANG	NOM ET PRÉNOM	POINTS SUR 100
1	RUIZ Marta	83,299
2	LILLIA Nicoletta	79,402
3	REBAGLIATI Giulia Angela Antonella	71,770

Fait à Aoste, le 5 octobre 2020.

La directrice de la SC  
« Développement des ressources  
humaines, formation et relations syndicales »,  
Monia CARLIN